

DAILY LIVING GUIDE

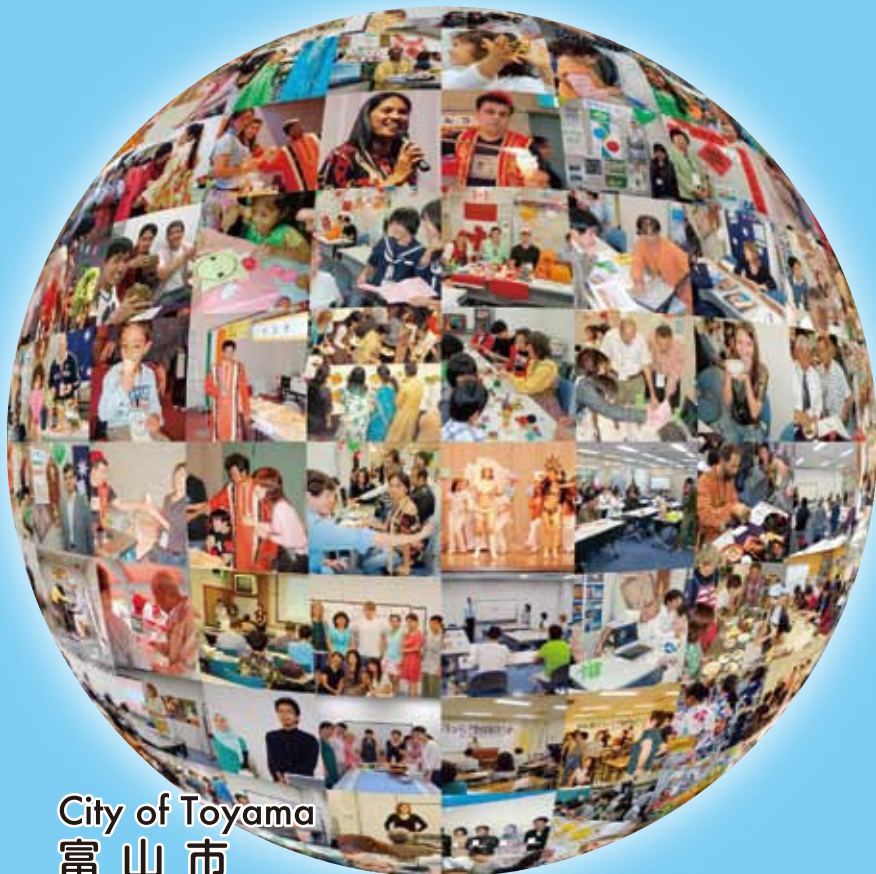
For Foreign Residents in Toyama City

市内在住外国人のための

生活情報ガイド

英

語



City of Toyama
富山市

DAILY LIVING GUIDE

市内在住外国人のための
＜生活情報ガイド＞

第 14 版

FOREWORD

Blessed with abundant natural beauty and industrious, warm-hearted citizens, the City of Toyama is continuing to develop as one of the best cities in which to live.

The City of Toyama started its municipality in 1889, when 57,000 citizens lived here. The new larger Toyama City was born as a result of the municipal merger between surrounding towns and villages in April 2005. Toyama City now has a population of 420,000 with an area of 1,242 km², and now it is one of the leading core cities on the Japan Sea Coast.

As the City of Toyama has joined in exchanges with sister and friendship cities---the City of Mogi Das Cruzes, Sao Paulo in Brazil, Qinhuangdao City, Hepei Province in China, and the City of Durham, North Carolina in U.S.A., Dubbo Regional Council, New South Wales in Australia along with other international exchange programs, a lot of foreigners, including students and trainees, have come to visit and to stay.

We made this handbook in 1990, aiming to help foreign residents, who use different languages and have different cultures and customs, to live comfortably soon in Toyama City. We have now completed the 14th revised English edition, which contains a wide variety of useful information on daily life. We hope that this handbook will provide you with the information you need.

Since we would like to improve this handbook's usefulness and practicality, any opinions or comments sent to us will be greatly appreciated.

March 2024

は じ め に

富山市は、美しい自然と勤勉で細やかな人情にささえられた住み良い町として発展しています。

この富山市は、明治22年（1889年）に市制が施行された当時は、人口5万7千人でしたが、平成17年4月に周辺町村との合併によって、新富山市が誕生し、人口42万人、面積1,242 km²の日本海側有数の中核都市となりました。

また、現在、ブラジル連邦共和国のモジ・ダス・クルーゼス市、中華人民共和国の秦皇島市、アメリカ合衆国のダーラム市、オーストラリア連邦のダボ・リージョナル・カウンスルと姉妹友好都市を提携しているほか、様々な国際交流事業を通じて、留学生、研修生など多くの外国人が本市を訪れ、滞在されています。

富山市では、言葉、文化、生活習慣などが違う外国人の皆様にも早く本市での快適な生活を送っていただけるよう、このハンドブックを平成2年にはじめて作成しましたが、このたび日常生活に関わりの深い最新の情報を幅広く載せて、第14版(英語)を作成しましたので、ご活用いただければ幸いです。

今後、このハンドブックをさらに使いやすく実用的なものにするため、皆様方からのご意見、ご感想をお待ちしております。

令和6年3月

INDEX

FORWARD

I . Requirements for Residents in Japan

1 . Resident Registration -----	1
(1) When Arriving in Japan -----	1
(2) When Moving from a Different Area -----	1
(3) Moving within the City -----	1
(4) Moving Out of the City -----	3
(5) Application for Issuance of Resident Record -----	3
2 . Residence Procedures -----	3
(1) Procedures for Examinations for Residence Permits -----	3
(2) Permission to Engage in an Activity Other Than That Permitted by the Status of Residence Previously Granted ---	5
(3) Re-Entry Permit -----	5
(4) Procedures concerning the residency management system --	7
(5) Application for Extension of the validation period of the residence card-	7
(6) Application for Reissuance of a Residence Card -----	9
3 . Taxes -----	11
(1) Resident Tax • Forest Environmental Tax -----	11
(2) Income Tax -----	11
(3) Fixed Property Tax -----	13
(4) City Planning Tax -----	13
(5) Light Automobile Tax -----	13
(6) Automobile Tax -----	13

目次

はじめに

I. 住民として

1. 住民登録	2
(1) 入国したとき	2
(2) 転入	2
(3) 転居	2
(4) 転出	4
(5) 住民票の交付申請	4
2. 在留手続き	4
(1) 在留審査手続き	4
(2) 資格外活動許可	6
(3) 再入国許可	6
(4) 在留管理制度に関する手続き	8
(5) 在留カードの有効期間更新申請	8
(6) 在留カードの再交付申請	10
3. 税金について	12
(1) 住民税・森林環境税	12
(2) 所得税	12
(3) 固定資産税	14
(4) 都市計画税	14
(5) 軽自動車税	14
(6) 自動車税	14

4. National Health Insurance -----	15
5. Birth Notification -----	15
6. Marriage Registration -----	17
7. Death Notification -----	17
8. Insurance for Care and Assistance for the Elderly (Kaigo-Hoken) System ---	19

II . Getting Started

1 . How to Rent a House or an Apartment -----	21
(1) Town Block Association -----	23
(2) Keeping Pets -----	23
2 . Utilities Electricity, Water Service and Gas -----	25
(1) Electricity -----	25
(2) Water Service -----	33
(3) Gas -----	39
(4) Telephone -----	43
(5) Garbage and Trash Collection Day -----	47
(6) Banking -----	51
(7) Postal Service -----	55

III. Learning Japanese Language -----	57
--	-----------

4. 国民健康保険について	16
5. 出生届	16
6. 婚姻届	18
7. 死亡届	18
8. 介護保険について	20

Ⅱ. 生活を始めるにあたって

1. 家やアパートを借りるとき	22
(1) 町内会について	24
(2) ペットを飼うには	24
2. 電気、水道、ガスなど	26
(1) 電気	26
(2) 水道	34
(3) ガス	40
(4) 電話	44
(5) ごみ	48
(6) 銀行	52
(7) 郵便	56

Ⅲ. 日本語学習について

58

IV. Emergencies

1. Telephone Numbers and Vocabulary for Emergency Calls -----	59
2. Earthquakes -----	61
3. Emergency Medical Care at Night and on Holidays -----	63

V. Health Management

1. Cancer Detection -----	65
2. Improving Your Health -----	67
3. Vaccination -----	69
4. General Hospitals with Foreign Language Speaking Doctors ----	69

VI. Parenting and Education

1. Pregnancy -----	71
2. After Birth -----	73
3. Child Allowance and Subsidy for Child Medical Expenses -----	74
4. Day Nursery -----	77
5. Kindergarten/Accredited Daycare-Kindergartens -----	77
6. Elementary School and Junior High School -----	81

VII. Cultural facility

1. Libraries Equipped with Foreign Publications etc. -----	83
2. Museums -----	85

IV. 緊急

1. 緊急時の通報番号と必要な用語	60
2. 地震	62
3. 休日・夜間診療	64

V. 健康管理

1. がん検診	66
2. 健康づくり	68
3. 予防接種	70
4. 外国語で診察が受けられる総合病院	70

VI. 子育てと教育

1. 妊娠したときは	72
2. 誕生したら	74
3. 児童手当と子ども医療費助成	76
4. 保育所	78
5. 幼稚園・認定こども園	78
6. 小学校・中学校	82

VII. 文化施設

1. 洋書などをおいている図書館	84
2. 美術館・博物館など	86

VIII . Transportation

1. Riding the Buses and Streetcars -----	91
2. JR Line and Toyama Local Railway -----	95
3. Taxis -----	97
4. Airplane -----	99

IX . Driving in Japan

1. Switching to Japanese License -----	101
2. License Renewal -----	107
3. Car Safety Inspection (Shaken) -----	113
4. Penalty Point System -----	113
5. Cautions in Driving -----	113
6. Traffic Signs -----	115

VII. 交通

1. バスや市電の利用の仕方	92
2. J Rや富山地方鉄道の利用の仕方	96
3. タクシーの利用の仕方	98
4. 飛行機の利用	100

IX. 日本国内での運転

1. 運転免許証の切り替え	102
2. 免許証の更新	108
3. 車検	114
4. 反則制度	114
5. 運転するときの注意	114
6. 道路標識	116

I. Requirements for Residents in Japan

1. Resident Registration

Inquiries (Location):

-Residential Affairs Division in City Hall

Tel 076-443-2050

(1) When Arriving in Japan

Applicant: the applicant him/herself or their representative

Application Period: Please come to the municipal office with your resident card and inform them of your residence within 14 days following the date of your landing.

Required Documents: your passport, resident card or a document that certifies the relationship with the householder (if he/she is a foreigner) and its translation, etc.

(2) When Moving from a Different Area

You must report to the local office when you move into Toyama City from another city.

Applicant: the applicant him/herself or their representative

Application Period: within 14 days following the date of finding a place to settle down.

Required Documents: Moving-out Notification, your resident card, Individual (My) Number Card, a document that certifies the relationship with the householder (if he/ she is a foreigner) and its translation, etc.

(3) Moving within the City

You must report to the local office when you move within Toyama City.

Applicant: the applicant him/herself or their representative

Application Period: within 14 days of moving

Required Documents: Resident cards and Individual (My) Number Cards of all of your family members who have moved, etc.

I. 住民として

1. 住民登録 [問合せ先：市民課 TEL 076-443-2050]

(1) 入国したとき

申請者：本人または代理人

届出期間：入国日から14日以内に在留カードを持って
住居地の市区町村の窓口で、届出をしてくだ
さい。

必要書類：旅券、在留カード、世帯主（外国人の場合）との
続柄を証する文書、訳文など

(2) 転入

他の市町村から転入した場合は、届出をしてください。

申請者：本人または代理人

届出期間：新しく住所を定めた日から14日以内

必要書類：転出証明書、在留カード、マイナンバーカー
ド、世帯主（外国人の場合）との続柄を証す
る文書、訳文など

(3) 転居

市内で住所が変わった場合は、届出をしてください。

申請者：本人または代理人

届出期間：住所を変えてから14日以内

必要書類：転居者全員の在留カード、マイナンバーカード
など

(4) Moving Out of the City

When you move out of the city, you must register the change at the windows of the Toyama City office.

Applicant: the applicant him/herself or the representative

Application Period: The period between one month before and 14 days after moving

Required Documents: Resident cards and Individual (My) Number Cards, etc.

(5) Application for Issuance of Resident Record

Your local office will issue a certificate when you need the confirmation of your registered information, such as your place of residence or other information.

Applicant: The applicant, a family member living with the applicant, or the representative who has a letter granting power of attorney from the applicant

Handling Charge: 300 YEN per document

2. Residence Procedures

Inquiries: Nagoya Regional Immigration Bureau Toyama Branch Office
Tel 076-495-1580
(Toyama Airport domestic terminal building 1st floor)

(1) Procedures for Examinations for Residence Permits

Following applications are handled.

① “Permission for Extending Period of Stay”

(In case a foreign national who resides in Japan wishes to stay longer than the permitted period to stay)

② “Permission for Change of Status of Residence”

(In case a foreign national who resides in Japan wishes to change the activity that is the purpose of his residence)

③ “Permission for Permanent Residence” (In case a foreign national wish to acquire permanent residence)

*Mid to long-term residents will be issued with a residence card.

(4) 転出

てんしゅつ
とやましがい てんしゅつ ばあい とやましやくしよ まどぐち とどけで
富山市外へ転出する場合は、富山市役所の窓口へ届出をし

てください。

しんせいしや ほんにん だいにん
申請者：本人または代理人

とどけで きかん てんしゅつ いっかげつまえ てんしゅつ ご じゅうよっかいない
届出期間：転出する1か月前または転出後14日以内

ひつようしよるい ざいりゅう
必要書類：在留カード、マイナンバーカードなど

(5) 住民票の交付申請

じゅうみんひょう こうふしんせい
きょじゅうかんけい かくにん ひつよう ととき し く ちょうそんちょう しょう
居住関係の確認が必要になった時に、市区町村長が証

めい
明するものです。

しんせいしや ほんにん ほんにん どうきょ しんぞく ほんにん いにん
申請者：本人、本人と同居の親族、または本人からの委任
じょう しょじ だいにん
状を所持する代理人

てすうりょう つう えん
手数料：1通 300円

2. 在留手続き

ざいりゅうてつづ
といあわ さき な ご やしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくとやましゅつちようしよ
〔問合せ先：名古屋出入国在留管理局富山出張所
とやまくうこくこくないせん かい
富山空港国内線ターミナルビル1階 Tel 076-495-1580〕

(1) 在留審査手続き

ざいりゅうしんさてつづ
つぎ しんせい う つ
次の申請を受け付けています。

ざいりゅうきかんこうしん しんせい
①在留期間更新の申請

きよか ざいりゅうきかん まんりょうび こ ざいりゅう きぼう ばあい
(許可された在留期間の満了日を超えて在留を希望する場合)

ざいりゅうしかくへんこう しんせい
②在留資格変更の申請

げんざい ざいりゅうもくてき へんこう ざいりゅう きぼう ばあい
(現在の在留目的を変更して在留を希望する場合)

えいじゅうきよか しんせい
③永住許可の申請

にほん えいじゅう きぼう ばあい
(日本に永住を希望する場合)

ちゅうちようきざいりゅうしや ざいりゅう こうふ
※中長期在留者には、「在留カード」が交付されます。

(2) Permission to Engage in an Activity Other Than That Permitted by the Status of Residence Previously Granted

Please apply for “Permission to Engage in an Activity Other Than That Permitted by the Status of Residence Previously Granted” if a foreign national wishes to work other than that permitted by the Status of Residence. (part time job)

(3) Re-Entry Permit

Re-entry permission is permission which is granted prior to departure by the Minister of Justice in order to simplify the immigration (entry and landing) procedures in cases where foreign nationals residing in Japan temporarily depart from Japan and intend to re-enter Japan.

Foreign nationals in possession of valid passports and resident cards who will be re-entering Japan within 1 year of their departure (If your period of stay expires within 1 year after your departure, please ensure that you re-enter Japan before the expiration of your period of stay.) to continue their activities in Japan will, in principle, not be required to apply for re-entry permits. They are eligible for a Special Re-entry Permit.

Foreign nationals who have departed from Japan on special re-entry permits will not be able to extend those permits while staying abroad.

Please note that such foreign nationals will lose their resident status if they fail to re-enter Japan within 1 year of their departure. (If your period of stay expires within 1 year after your departure, please ensure that you re-enter Japan before the expiration of your period of stay.)

Foreign nationals falling under any of the following category, however, are not eligible for a Special Re-entry Permit.

- A foreign national whose status of residence is under procedures for revocation;
- A foreign national for whom confirmation of departure is being deferred;
- A foreign national for whom a written detention order has been issued;
- etc.

(2) 資格外活動許可

許可された活動以外の就労活動（アルバイト）を行うことを希望する場合は、「資格外活動許可の申請」を行ってください。

(3) 再入国許可

一時的に出国し、再び日本に入国しようとする場合に、入国・上陸手続きを簡略化するために法務大臣が出国に先立って与える許可を「再入国許可」と言います。

有効な旅券及び在留カードを所持する外国人の方が、出国後1年以内（在留期限が1年未満の間に到来する方はその期限内）に日本での活動を継続するために再入国する場合は、再入国許可を必要としない「みなし再入国許可」の対象となります。

みなし再入国許可により出国した方は、その有効期間を海外で延長することはできません。出国後1年以内（在留期限が1年未満の間に到来する方はその期限内）に再入国しなかった場合は、その資格が失われます。

また、在留資格取消手続き中の方、出国確認留保対象者の方、收容令書の発付を受けている方など「みなし再入国許可」の対象とならない場合があります。

(4) Procedures concerning the residency management system

A mid- to long term resident, whose status of residence is based on his/her social relationship, such as employment relationship or marital relationship, must notify the details of any change in such social relationship to the Minister of Justice within 14 days.

※e.g.

-When a person:

- who was married to a Japanese national gets divorced
- who was employed by a company resigns
- finds a new job

-When an international student leaves the school or moves to a new school because of graduation or further education, etc.

(5) Application for extension of the validation period of the residence card

A foreign national whose resident card's expiration date of the residence card and the expiration date of the period of stay are the same, should apply for extension of the validation period. If permission for extension is granted, a new resident card will be issued.

A foreign resident younger than 16 years old whose resident card's validity expires on his/her 16th birthday is advised to apply to file such an application within six months in advance of his/her 16th birthday.

A permanent resident can file an application for renewal of the validity period of his/her resident card within two months in advance of the expiration date.

(4) 在留管理制度に関する手続き

雇用関係や婚姻関係などの社会的関係が在留資格の基礎となっている中長期在留者の方は、その社会的関係に変更が生じた場合には、その内容を14日以内に法務大臣に届け出なければなりません。

- (例) ・日本人と婚姻していた方が離婚した場合
・会社に雇用されていた方が退職した場合
・新たに就職した場合
・留学生の方が卒業や進学により通学先から離脱したり、新たな通学先に移籍したりした場合 など

(5) 在留カードの有効期間更新申請

在留カードの有効期間と在留期間満了日が同じ方は、「在留期間更新の申請」を行ってください。許可されると新しい在留カードが交付されます。

16歳未満の方で在留カードの有効期間が16歳の誕生日となっている方は、有効期間が満了する6か月前から「在留カードの有効期間の更新申請」をしてください。

永住者の方は、有効期間が満了する2か月前から「在留カードの有効期間の更新申請」ができます。

(6) Application for Reissuance of a Residence Card

In case your resident card is lost, stolen, severely damaged or defaced, please apply for reissuance.

In case your resident card is lost or stolen, please apply for reissuance within 14 days of the day when you noticed this (or the day when you re-enter Japan in case you noticed it outside Japan). To apply for reissue, please bring with you a report of loss or a theft report certificate or a disaster victim certificate.

In case your resident card is severely damaged or defaced, be sure to apply for reissuance as soon as possible.

If you have questions regarding an application, please refer to or consult the Nagoya Regional Immigration Bureau Toyama Branch Office. Please see the guidance of required documents and the law amendment on the website of Immigration Bureau, Ministry of Justice;

(<http://www.moj.go.jp/isa/index.html>)

(6) 在留カードの再交付申請

カードを失くしたり、汚したり、壊したりした場合には、その事実を知った日(海外で知ったときは再入国の日)から14日以内に再交付の申請をしてください。申請する時は、遺失届受理書、盗難届受理証明書、罹災証明書など、その理由が分かるものを持参してください。

カードが汚れたり、壊したりした場合は、できるだけ早く再交付の申請をしてください。

在留中に様々な事情により手続きが必要となった場合や手続きが必要なかわからない時は、「名古屋出入国在留管理局富山出張所」へ相談や問い合わせをしてください。

また、法務省出入国在留管理庁ホームページでも、手続きに必要な書類の案内や法改正の案内をしていますので、ご覧ください。(http://www.moj.go.jp/isa/index.html)

3. Taxes

(1) Resident Tax • Forest Environmental Tax

Inquiries: Local Tax Division TEL 076-443-2032

The resident tax is made up of the municipal tax and the prefectural tax. People who are registered as residents on January 1st and who had income in the previous year are liable to resident taxation.

The last year's taxable income multiplied by the tax rate equals resident tax. You will get a notice of the amount of your tax.

The forest environmental tax is paid with the resident tax by taxpayers who are subject to the resident tax.

There are two ways to pay:

- Individuals pay the taxes in four payments a year according to the amounts and dates on the notice of tax payment.
- Employees pay by monthly deductions from their salaries according to the notice.

(2) Income Tax

Inquiries: Toyama Tax Office

(Toyama Marunouchi Godochosha (combined office),
1-5-13 Marunouchi, ToyamaCity)

Tel 076-432-4191(representative)

The following people are liable to income taxation.

- ① Those who have addresses in Japan must pay taxes on income in both Japan and abroad.
- ② Those who have no addresses in Japan must pay taxes on income only in Japan.

There are two taxation systems.

***Self-assessment of taxation System:**

The taxpayer voluntarily computes and declares his income on a calendar year basis at the tax office during the designated period from February 16th to March 15th of the next year.

3. 税金について

(1) 住民税・森林環境税

〔問合せ先：市民税課 Tel 076-443-2032〕

住民税は、市民税と県民税から成り立っています。

1月1日現在富山市に住 民登録があり、前年所得のある方

は納税義務者となります。

前年中の課税所得に、税率を乗じて、住民税を算出し

て税額通知書を送付します。

森林環境税は住民税が課税される方が納税義務者となり

住民税とあわせて納付します。

納付方法は、事業所が年12回に分けて給与から徴収して

納める方法と本人が年4回に分けて納税通知書により納める

方法があります。

(2) 所得税 〔問合せ先：富山税務署 富山市丸の内一丁目5-13〕

富山丸の内合同庁舎 Tel 076-432-4191 (代表) 〕

次の方々は、納税義務者になります。

①日本に住 所のある方

日本国内、国外で生 ずる所得について所得税がかかります。

②日本に住 所のない方

日本国内で生 ずる所得についてのみ所得税がかかります。

納税手続きには、申告納税制度と源泉徴収制度があります。

申告納税制度：

納税者が自分の1年間の所得を計算し、一定の期間内

(翌年2月16日～3月15日)に申告し、税金を納付する制度。

Tax Withholding System:

A certain amount of income tax is withheld from those with earned income or other types of fixed income (interest income, dividend income, etc.) when that income is paid.

(3) Fixed Property Tax -Property Tax Division

Tel 076-443-2034

Those who are listed as owners of land, houses and/or redemption assets such as business machinery, instruments and furnishings in Toyama City as of January 1st every year, must pay the fixed property tax, which is a product of each taxation standard for land, house and redemption assets, and the taxation rate. A quarter portion of the annual tax shall be levied quarterly a year.

(4) City Planning Tax -Property Tax Division

Tel 076-443-2034

Those who are listed as owners of land or houses in the area designated for urbanization of Toyama City as of January 1st every year must pay this tax with the Fixed Property Tax.

(5) Light Automobile Tax (Classification rate)

—Local Tax Division

Tel 076-443-2031

The owner of a light automobile such as a motorcycle smaller than 50 cc, small automobile, small special automobile or two-wheeled small automobile as of April 1st every year must pay this tax at the City Hall according to the notice of tax payment by the end of May.

(6) Automobile Tax —

Motor vehicle Tax Center, Toyama General Tax Office 39-6
Shinjomachibaba, Toyama City Tel 076-424-9211

The owner of a vehicle with more than three wheels and larger than 660cc as of April 1st every year must pay this tax to the Toyama General Tax Office according to the notice of tax payment by the end of May of the same year.

げんせんちょうしゅうせいど

源泉徴収制度：

とくてい しょうとく りし はいとう きゅうよ ほうしゅう しはら さい
特定の所得（利子・配当・給与・報酬など）を支払う際に
しょうとくぜい しょうしゅう くに のうふ せいど
所得税などをあらかじめ徴収して国に納付する制度。

(3) 固定資産税〔問合せ先：資産税課 TEL 076-443-2034〕

まいとし がつついたちげんざい とやましな い とち かおく しょうきやくしさん
毎年1月1日現在で、富山市内に土地、家屋、償却資産
じぎょう おこな ばあい しょうゆう こうちくぶつ きかい こうぐ びひん
（事業を行う場合に所有する構築物、機械、工具、備品な
ど）を所有している方は、それぞれの課税標準額に税率を
じょう がく こていしさんぜい ねん かい わ おさ
乗じた額を固定資産税として年4回に分けて納めていただきます。
す。

(4) 都市計画税〔問合せ先：資産税課 TEL 076-443-2034〕

まいとし がつついたちげんざい とやましな い し がいかく いきない とち かおく
毎年1月1日現在で、富山市内の市街化区域内に土地、家屋
しょうゆう かた こていしさんぜい あ おさ
を所有している方は、固定資産税と合わせて納めていただきます。
す。

(5) 軽自動車税（種別割）〔問合せ先：市民税課 TEL 076-443-2031〕

まいとし がつついたちげんざい げんどうきつきてんしゃ けいじどうしゃ こがたとくしゅ
毎年4月1日現在で、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊
じどうしゃ にりん こがたじどうしゃ しょうゆう かた のうぜいつうち
自動車、二輪の小型自動車などを所有している方は、納税通知
しょ がつまつ おさ
書により、5月末までに納めていただきます。

(6) 自動車税〔問合せ先：富山県総合県税事務所自動車税センター 富山市新庄町馬場39-6 TEL 076-424-9211〕

まいとし がつついたちげんざい こ さんりんいじょう じどうしゃ
毎年4月1日現在で、660 ccを超える三輪以上の自動車を
しょうゆう かた のうぜいつうちしょ がつまつ おさ
所有している方は、納税通知書により、5月末までに納めていた
だきます。

4. National Health Insurance

Inquiries:

-Public Insurance & Pension Plan Division

Tel 076-443-2064, 2065, 2066

The national health insurance program caters to people who are registered in Toyama City and do not belong to other health insurance programs. Family members who live together should apply for the same insurance.

When you want to join it, please apply to the city hall with IDs of all family members.

You should submit a withdrawal notice when you move out of Toyama City.

Under the national health insurance program an insured person pays 20% or 30% of the medical expenses.

A health insurance card is issued to each family member.

You should show your health insurance card at the reception desk of the medical institution.

5. Birth Notification

Inquiries: -Residential Affairs Division in City Hall

Tel 076-443-2048

When a person (Japanese and foreigners included) gives birth in Japan, they should submit a notification of birth form to the city hall within 14 days of the birth. If both parents are foreigners, they should notify their embassy or consulate as well.

Required Documents

Notification of Birth

(including a birth certificate issued by a doctor)

4. 国民健康保険 [問合せ先：保険年金課

TEL 076-443-2064～2066]

国民健康保険は、富山市に住 民 登録があり、ほかの健康保険
に加入していない方が加入することになっており、同居する家族
の方も同様です。

加入する場合は、加入する全ての方の在 留カードを持って、
市役所などの窓口で届出をしてください。

また、富山市から転 出するときや、ほかの健康保険に加入し
た場合は、資格喪失の届出をしてください。

国民健康保険では、医療機関などを受診した場合、かかった
医療費のうち2割または3割を自己負担額として支払っていただき
ます。被保険者証は、加入者ひとりにつき1枚交付します。医療
機関などを受診するときは 必 ず被保険者証を窓口へ提示してく
ださい。

5. 出 生 届 [問合せ先：市民課 TEL 076-443-2048]

外国人の場合でも日本で 出 生 した場合は、出 生 後
14日以内に市役所に 出 生の届出をしてください。

両 親 が外国人の場合は、自国の在日大使館または領事館
にも届出をしてください。

必要書類：出 生 届 と医師の出 生 証 明 書

6. Marriage Registration

Inquiries: -Residential Affairs Division in City Hall

Tel 076-443-2048

When a foreign national marries Japanese in Japan, the following documents are required to register the marriage at the city hall.

Required Documents

- Notice of marriage
- Certificate of nationality (If you go in person, a passport is sufficient)
- Proof of eligibility to marry and/or marital status and certificate of birth issued by the foreigner's embassy or consulate (A written oath could be substituted on a case by case basis.)

*These documents must be translated into Japanese.

The signature and seal of the translator are required.

7. Death Notification

Inquiries: -Residential Affairs Division in City Hall

Tel 076-443-2048

When a foreign national dies, a family member of the deceased In the same residence must report the death to the city hall within 7 days.

Required Documents

Notice of Death

(including death certificate issued by a doctor)

6. 婚姻届〔問合せ先：市民課 TEL 076-443-2048〕

にほんじん けっこん ばあい しやくしょ つぎ しょうい そ とどけで
日本人と結婚する場合、市役所に次の書類を添えて届出を

してください。

ひつようしょうい
必要書類：

こんいんとどけ
・婚姻届

こくせきしょうめいしょ りよけん か
・国籍証明書（旅券でも可）

じこく たいしかん りょうじかんはっこう しゅっしょうしょうめいしょおよ こんいん
・自国の大使館または領事館発行の出生証明書及び婚姻
ようけんぐびしょうめいしょ せんせいしょ だいよう ばあい
要件具備証明書（宣誓書で代用できる場合もあります）

※外国語で書かれた書類は翻訳する必要があります。

ほんやく ほんやくしゃ しょうめい ひつよう
翻訳には、翻訳者の署名が必要です。

7. 死亡届〔問合せ先：市民課 TEL 076-443-2048〕

がいこくせき かた しぼう ばあい なの か い ない どうきょしんぞく しやくしょ
外国籍の方が死亡した場合、7日以内に同居親族が市役所に

しぼう とどけで
死亡の届出をしてください。

ひつようしょうい しぼうとどけ い し しんだんしょふく
必要書類：死亡届（医師の診断書含む）

8. Insurance for Care and Assistance for the Elderly (Kaigo-Hoken) System

Inquiries: Nursing Care Insurance Division

Tel 076-443-2041

Japan is really now an aging society, the number of elderly people who require Kaigo is rapidly increasing, the period of Kaigo is becoming longer, and the average age of those who provide Kaigo to the elderly is rising.

There is a Kaigo-Hoken (insurance for care and assistance for the elderly) system to cope with this situation.

This system is for those who have addresses in the city and are age 40 or older, they can support Kaigo activities in cooperation with the entire community by paying premiums and by bearing the cost of the Kaigo service equally.

If you want to use the services of Kaigo insurance (which is for those 40 years old or older), you or your family member shall submit an application for a certification of Need for Care or Assistance.

When you use Kaigo Services, you will bear 10% of the cost of the service in principle. Some bear 20% or 30% of the cost of the service.

Please contact the division in charge for detailed information on the use of nursing care services and insurance premiums.

8. 介護保険〔問合せ先：介護保険課 Tel.076-443-2041〕

本格的な高齢化社会を迎え、介護を必要とする方の増大や
介護期間の長期化、介護する方の高齢化に対応するため、
介護保険制度があります。

この制度は、市内に住所を有する方のうち、40歳以上の方が、
介護保険料を支払い、公平に介護費用を負担すること
で、介護問題を社会全体で支えるものです。

介護保険のサービスを利用する場合（40歳以上の方が
対象）は、本人または家族が、介護認定の申請を行い、
要介護認定を受けてください。

介護保険のサービスを利用した場合は、原則として介護
費用の1割を負担することになります。一部の方は2割負担
や3割負担となります。

詳しい介護サービスの利用や保険料については、担当課にお
問い合わせください。

II. Getting Started

1. How to Rent a House or an Apartment

When renting a house, it is usually decided through a private real estate agent, taking into consideration your family structure, commute, budget, and other factors. When signing a contract, it is recommended that you bring a Japanese person with you to avoid any problems.

When you borrow a house or apartment, A Guarantor (Hoshonin), Security Deposit (Shikikin), Key Money (Reikin) etc. are generally required. Please inquire a real estate agent for the details.

***** Cautionary Information**

- Do not redecorate your apartment without the landlord's permission.
- As a rule, renters are not supposed to keep pets like dogs and cats. To say nothing of savage beasts or poisonous snakes that may cause troubles to the neighbours.
- Take adequate precautions against fire.
- It is not permissible to sublet or to cohabitate with unleased persons.
- You should notify the landlord or the building management if you are going away for more than 14 days.

II. 生活を始めるにあたって

1. 家やアパートを借りるとき

住宅を借りるときは、自分の家族構成や通勤、予算などを考えて、民間の不動産業者を通じて決めるのが一般的です。契約に当たっては、トラブルを避けるため、日本人を同伴することを勧めします。

また、家を借りるときは、通常、保証人や敷金・礼金などが必要です。詳しいことは、不動産業者へお問合せください。

注意事項

- ・家主の許可なく改装できません。
- ・犬や猫などペット・猛獣・毒蛇などの明らかに近隣に迷惑をかける動物の飼育は、原則として認められません。
- ・火の始末には、十分注意してください。
- ・借りた部屋を他人に貸すまたは共同住居にすることはできません。
- ・15日以上不在になる場合は、家主または管理業者に連絡してください。

(1) Town Block Association

Every district in the city has its own town block association, Chonaikai, which aims at promoting mutual friendship and assistance in the neighborhood. Membership is, in principle, voluntary, but it makes life easier if you become a member. The Chonaikai is an association where you can get information for daily life and public activities.

For example, as a member, the city's newsletter, will be delivered to you. The Chonaikai also provides information on local events and activities.

There is a duty to help collect garbage etc..When taking out garbage you should follow the rules concerning garbage sorting and separation. The enrolment and monthly membership fees to the association vary from Chonaikai to Chonaikai.

(2) Keeping Pets

Make sure you ask the landlord if you can buy a pet.

1) Registration and Rabies Shot of the dog

Inquiries: the Public Health Center, or designated Veterinary Hospitals (459-1 Ninagawa, Toyama City) Tel 076-428-1154
If you have pet dogs, they must be registered and be inoculated against rabies.(Registration fee: ¥3,000, Certificate of Rabies Shot: ¥550)

Please inquire about rabies shot fees with Veterinary Hospitals.
Dogs must be inoculated against rabies once a year.

Precaution Statements

- Dogs must be kept on a leash at all times.
- If your pet dog has bitten someone, you should report it to the health center.
- Please clean up your dog's excrement and take it with you.

(1) 町内会について

町内会は、地域の助け合いや親睦の場として、自治的な活動をしています。入会は原則、任意ですが、日常の生活情報や公的情報の入手とその活動のためにも、入会すると便利が多いでしょう。たとえば、市の広報誌等の配布、地域のイベントや行事等の情報を得ることが出来ます。

また、ゴミの回収などの当番があります。

特にゴミの出し方には決まりがあり、必ず守ることが大事です。入会金、毎月の会費はそれぞれの町内会によって異なります。

(2) ペットを飼うには

家主にペットが飼えるかを確かめてください。

1) 犬の登録と狂犬病の予防接種について

〔問合せ先：保健所 富山市蜷川459-1

Tel 076-428-1154 または動物病院 〕

犬を飼っている方は、登録と狂犬病の予防接種を受けてください。（登録手数料：3,000円、注射済票：550円）

予防接種料については、動物病院へお問合せください。

狂犬病の予防接種は、毎年1回受けてください。

注意事項

- ・犬は必ずつないで飼ってください。
- ・飼い犬が人を噛んだときは、保健所へ届けてください。
- ・散歩中に飼い犬がフンをしたときは、袋に入れて持ち帰ってください。

2) When you find dead animals (dogs and cats) in public places such as roads

Inquiries: Operation Division of Toyama Cleaning Center
637 Kuriyama, Toyama City

Tel 076-429-7366

2. Utilities Electricity, Water Service and Gas

(1) Electricity

Inquiries:- Hokuriku Electric Power Co.Ltd.

Toyama Customer Service Center

Application Dial Tel 0120-77-6453

In Japan, the voltage is 100V, and the frequency is 50Hz or 60Hz. The frequency in Toyama is 60Hz.

Using appliances that do not match the voltage and frequency may cause damage to the appliances, so be careful about using foreign-made appliances.

1) When Starting to Use Electricity

Please call the Toyama Customers Service Center of the Hokuriku Electric Power Company Ltd. at 0120-77-6453 after you have decided on the date of moving to your new residence.

When you give your address and the date you start using electricity, they will let you know the contents of the contract and the amperage used.

2) Payment

The bill (the payment slip) is sent to you every month from the Hokuriku Electric Power Company Ltd. after the meter is read by the company employee.

2) 道路などの公共の場所で、死んでいる小動物（犬、猫）を見つけたとき

〔 問合せ先：富山市環境センター 業務課

富山市栗山637 Tel 076-429-7366 〕

2. 電気・ガス・水道など

(1) 電気

〔 申込窓口：北陸電力株式会社お客さまサービスセンター

申込ダイヤル Tel 0120-77-6453 〕

日本国内では電圧100Vで、周波数は50Hzと60Hzが使われています。富山県内周波数は60Hzです。周波数や電圧が合わないとう器具の故障の原因になりますので注意してください。

1) 使用開始の申込

引越する日が決まったら、早めに北陸電力株式会社お客さまサービスセンター（Tel 0120-77-6453）へ電話で連絡をしてください。

送電する希望日と電気を送電する住所を連絡しますと、契約内容と使用できるアンペアを案内されます。

2) 料金の支払い

毎月、電気の使用量を計量器で確認して、後日、北陸電力株式会社より請求書（振込票）が送付されます。

Payment can be made directly at a bank or a convenience store by taking the bill there. It is very convenient to use the automatic payment transfer system. To apply to use the automatic payment transfer, please take your bank book, seal(Hanko), and recent bill receipt to your bank.

お^し支^は払^らいは、その^{せい}請^き求^{ゆう}書^{しょ}（^{ふり}振^こ込^み票^{ひょう}）で^{ぎん}銀^{こう}行^{こう}な^のど^のの^{きん}金^{ゆう}融^{ゆう}
機^き関^{かん}の^ま窓^ど口^{ぐち}や^おコ^こン^こビ^なニ^いエ^えン^スス^とア^あで^お行^{こな}っ^てく^ださ^い。
ま^た、^{べん}便^り利^りな^{こう}口^が座^{ふり}振^か替^えに^よる^{ほう}方^{ほう}法^{ほう}も^あり^ます^す。^て手^つ続^づき^は預^よ
金^{きん}通^{つう}帳^{ちやう}と^{いん}印^{かん}鑑^{かん}、^{さい}最^{さい}近^{きん}の^{でん}電^{きり}気^り料^り金^{よう}領^{しゆう}収^{しよ}書^{しょ}を^も持^もっ^て、^と取^とり
引^ひき^され^てい^る金^{きん}融^{ゆう}機^き関^{かん}の^ま窓^ど口^{ぐち}で^でき^ます^す。

でんき しようりよう し
電気ご使用量のお知らせ

Notice of Electricity Consumption

①お問い合わせのときはお客様番号をお知らせください

This is your account number. Give this number when you have a question.

こんげつぶん でんきりようきんがいさんがく ひようじ
②今月分の電気料金概算額を表示

The electric bill estimate for this month

ぜんげつぶん でんきりようきん りようしゅうけつか ひようじ
③前月分電気料金などの領収結果を表示

The receipt of the electric bill etc. for the last month

はいやくりよう
④ご契約容量

Ampere-capacity contract

こんげつぶん しようりよう
⑤今月分の使用量です

The amount of this month's power consumption.

ちゅうい ほんぴよう しゅうきん
⑥注意、本票により集金することはありません

Caution, you will be not asked to pay money by this bill.

と あ ほくりくでんりよくかぶしがいいしや ねが
お問い合わせは北陸電力株式会社までお願いします。

If you have questions, please inquire the Hokuriku Electric Power Co.Ltd...

3) In the Accident of a Blackout

① In the Accident of a Blackout in Your House

If the ampere breaker or circuit breaker switch is turned off, turn on the switch. If power is not recovered after doing so, please get in touch with the Toyama Customer Network Service Center of Hokuriku Electric Power Co.Ltd.(0120-837119).

② In the Accident of a Blackout in Your Neighborhood

Something may be wrong with the power lines.

Please turn off the switches of all electric appliances such as irons, hair dryers, etc. to avoid danger when power is restored. Hokuriku Electric Power Co.Ltd. representatives will shortly restore power.

③ In the Incident of a planned blackout for maintenance work

In the incident of a planned blackout for maintenance work to be done by the Power Company, an announcement will be made in advance by mail or flier.

4) Discontinuing Electric Service

If you want to stop electricity by reason of moving etc., call the Customer Service Center of Hokuriku Electric Power Co.Ltd. as soon as possible in advance. They will bill you for the final costs and also make the necessary arrangements to shut off the electricity.

3) こんなと^{ていでん}きの停電は

①お宅^{たく}の電^{でん}氣^きが消えたとき

安全ブレーカーまたは漏電遮断器の“つまみ”が降りていたら、あ^あげて「入^{いり}(ON)」にしてください。安全ブレーカーまたは漏電遮断器を「入^{いり}(ON)」にしても電^{でん}氣^きがつかない場合は、北陸電力送配電株式会社ネットワークサービスセンター（Tel0120-837119）へ電話で連絡^{れんらく}をしてください。

②近所^{きんじよ}一帯^{いったい}が消えているとき

配電線^{はいでんせん}の故障^{こしょう}です。北陸電力送配電^{ほくりくでんりよくそうはいでん}の係員^{かかりいん}が修理^{しゅうり}し電^{でん}氣^きを送りますので、いつ電^{でん}氣^きが送られても危険^{きけん}のないようアイロン、ヘアードライヤーなどのスイッチを切^きってください。

③作^さ業^{ぎょう}停電^{ていでん}のとき

事故^{じこ}などで停電^{ていでん}が発生^{はっせい}しないように、点検^{てんけん}や修理^{しゅうり}をするための停電^{ていでん}のときは、あらかじめハガキやチラシでお知らせします。

4) 使用^{しよう}をやめるとき

引越^{ひこ}しなどで電^{でん}氣^きの使用^{しよう}をやめるときは、お早^{はや}めにほくりくでんりよくかぶしがいいしや^{きやく} 北陸電力株式会社お客さまサービスセンターへご連絡^{れんらく}ください。電^{でん}氣^き料^{りょう}金^{きん}の精算^{せいさん}や停電^{ていでん}の処理^{しり}が必要^{ひつよう}です。

(2) Water Service

Inquiries: Charge Collection Div., Waterworks &
Sewerage Bureau
2-1-20 Ushijima-honmachi, Toyama City
For Opening and Closing Plug
Toll-Free 0120-310-599
Reception Hours: 8:30-17:15 on weekdays

1) Applying for Water Service

Please call the Toyama City Waterworks and Sewerage Bureau, and give your user's code one business 3 day before you start using water.

If you do not know the user's code, tell them your full address.

2) Terminating Water Service

Please notify the Toyama City Waterworks and Sewerage Bureau of the user's code (which is printed on the receipt or the notice of water usage) by phone one business 3 day before you stop using water because of moving or other reasons.

You can also use your computer or smart phone to contact the city's website to move in or out.

3) Billing

The amount of water used is checked every two months. Water charges consist of a basic fee and charges for the amount used. Payment can be made by taking a bill called “nonyu-tsuchisho” to financial institutions such as banks, convenience stores. Or it can be automatically paid from your bank account.

すいどう
(2) 水道

〔問合せ先〕：市上下水道局料金課
富山市牛島本町二丁目1-20
開閉栓専用 フリーダイヤル 0120-310-599
受付時間：平日8時30分から17時15分まで〕

てんにゆう
1) 転入のとき

すいどう しやう かいし ひ えいぎやう び まえ しじやう げ
水道の使用を開始する日の3営業日前までに市上下
水道局へお電話でお客さま番号をご連絡ください。

きやく ばんごう じゆうしよ ちやうめい
お客さま番号がわからないときは、住所（町名・
番地・方まで正しく）をお伝えください。

てんしゆうつ
2) 転出のとき

てんしゆうつ てんきよ すいどう しやう ちゆうし
転出、転居などで水道の使用を中止するときは、3
営業日前までにお電話でお客さま番号（領収書ま
たは水道使用水量のお知らせに記入してあります）
をご連絡ください。

※パソコン・スマートフォンを利用して、市のホーム
ページから転入・転出の連絡をすることもできます。

すいどうりやうきん
3) 水道料金

すいどう しやうりやう げつ かいけんしん
水道の使用量は2か月に1回検針します。
すいどうりやうきん きほんりやうきん しやうすいりやう おう りやうきん
水道料金は、基本料金と使用水量に応じた料金
ごうけい しはら ほうほう のうにゆうつうちしよ
合計からなっています。支払い方法は、納入通知書
ぎんこう きんゆう きかん
で銀行などの金融機関またはコンビニエンスストアで
しはら べんり こうざふりかえ ほうほう
お支払いください。また、便利な口座振替による方法
もあります。

To apply for automatic bill payment, please go to financial institutions with the seal used to open your account, your bankbook and the previous month's receipt. Or you can pay through the web-based account transfer acceptance service. For more information, please see the city's website.

You can also pay using smartphone payment applications (PayPay, LINEPay, auPAY, PayB, Rakuten Bank Convenience Store Payment Service, J-Coin Pay, d-payment, Famipay, Rakuten Pay).

*Available smartphone payment applications are as of October 1, 2023.

てつづ よ きんつうちょう いんかん さいきん すいどうりょうきんりょうしゅうしょ
手続きは預金通帳と印鑑、最近の水道料金領収書を
も と ひ きんゆうき かん まどぐち
持って取り引きされている金融機関の窓口か、あるいは、
こう ぎ ふりかえう けつけ くわ し
Web口座振替受付サービスでできます。詳しくは、市のホ
ームページをご覧ください。また、スマートフォン決済アプ
リ（PayPay、LINEPay、auPAY、PayB、楽天銀行コンビニ支払いサ
ービス、J-Coin Pay、d払い、FamiPay、楽天ペイ）を利用して支払
うこともできます。

※利用^{りよう}できるスマートフォン決済^{けっさい}アプリは、令和^{れいわ}5年^{ねん}10月^{がつ}1日^{にちげんざい}現在
です。

しょうしゃ なまえ しょう きやくさま なまえ
①使用者のお名前 ご使用のお客様のお名前です

User's name It is the name of the user.

きやくさまばんごう みずせんばんごう かくしゅとどけで さい ひつよう
②お客様番号（水栓番号） 各種届出の際に必要です

User's number (Water Faucet No.)---It is needed to file an official notice.

こんかいけんしん び
③今回検針日

Date of checking the meter

こんかい しょう きかん
④今回ご使用期間

Period of this time

こんかい しょうじょうすいりょう
⑤今回ご使用上水量

Amount of Potable Water used during this period

こんかい しょう げ すいりょう
⑥今回ご使用下水 量

Amount of Sewage during this period

こんかいりょうきんがいさんかく しょうじょうげすいりょう りょうきん
⑦今回料金概算額 ご使用上下水量による料金です

Approximate

Charge for Potable Water and Sewage during this period

せいきゅう び ふりかえ び
⑧請求日・振替日

Billing Date/ Account Transfer Date

たんとくけんしんいんし めい
⑨担当検針員氏名

The Meter Reader's Name

きやくさま れんらくつうしんらん
⑩お客様への連絡通信欄

Message to the user.

こうざふりかえ りょうしゅうずみ し ぜんかいぶん
⑪口座振替による領収済のお知らせ（前回分）

Notification of Account Transfer of the previous period

4) In Case of Trouble

Inquiries: Management Center,

Waterworks & Sewerage Bureau

(2-1-20 Ushijima-honmachi, Toyama City)

Tel 076-432-8570

- ① In case of leakage or damage of the valve near the water meter under the ground of the house lot, please call Toyama City Waterworks and Sewerage Bureau. In case of water pipes leakage or trouble of equipment in the house, please turn off the main water valve first, and call designated plumbers.
- ② Since outdoor water pipes sometimes freeze in the winter, please be sure to protect the pipes from the cold by wrapping heat insulating materials around the pipes. If the pipe freezes, wrap the pipe or faucet with a towel, after opening a tap, and then pour tepid water on it slowly. Do not pour boiling water on it rapidly, or the water pipe or faucet may crack.

(3) Gas

Inquiries: Urban Gas--Nihonkai Gas Company Ltd.

Customer Call Center 2-36 Jouhoku-machi, Toyama City

Tel 0570-024-077

Gas Leak Emergency Number Tel 0570-024-099

LP Gas-- LP gas handling shops

1) Applying for Gas Service

Urban Gas, Liquefied Petroleum(LP) Gas -- To use gas, please call either the Nihonkai Gas Company customer call center for urban gas or an LP gas retailer 3 days in advance.

4)トラブルが起きたとき

〔問合せ先：市上下水道局施設管理センター

富山市牛島本町二丁目1-20 Tel 076-432-8570〕

①宅地にあるメータ付近で、漏水やバルブの故障を
発見した場合は、上下水道局へ連絡してください。ま
た、宅内の水道管漏水や器具の故障などが起った場合
は、水道の元栓を締めてから指定の給水装置工事
事業者へ連絡してください。

②富山では冬に水道が凍結することがありますので、
屋外の水道管には保温材などを巻いてください。凍結
した場合は、蛇口を開けてから水道管や蛇口にタオル
をかけ、ぬるま湯をゆっくりかけて溶かしてください。
急に熱いお湯をかけると水道管や蛇口が破裂すること
がありますので、注意してください。

(3) ガス

〔問合せ先：

都市ガス：日本海ガス株式会社お客さまコールセンター

富山市城北町2-36

一般受付：TEL 0570-024-077

ガス漏れ専用緊急ダイヤル：0570-024-099

LPガス：各LPガス取扱店〕

1)使用開始の申し込み…都市ガス及びLPガス

使用開始希望日の3日前までに日本海ガス株式会社

After making an appointment with you, a service representative will visit your house to set up and check gas appliances (Urban Gas) or gas cylinders (Liquefied Petroleum), and then turn on the gas in your presence.

2) Billing--Urban Gas and LP Gas

Please pay the charges when you get the bill after the meter is read. Automatic bill payment service through a bank account or a credit card is also available. Please call the staff.

3) If you notice a gas leak ---

If you notice the smell of gas, please contact a gas handling company immediately. Then shut off the gas valve after opening the windows and door and don't use fire. Since urban gas is lighter than air, please open the all windows of the room to let in fresh air. LP gas is heavier than air, so you can sweep the gas out with a broom or similar tool from the door. Don't switch on or off the electrical lights the ventilation fan and so on that might cause a fire.-To prevent accidents, we recommend installing a gas leak alarm.

4) How to discontinue your gas

When you want to stop using gas, be sure to call the gas handling shop at least 3 days in advance. They will visit your house and bill you for the final costs after checking the amount used.

お客様（都市ガス）またはLPガス取扱店へお電話で連絡ください。係員が訪問し、お客様立会いで、ガス器具（都市ガス）またはガスパンペ（LPガス）の設置や点検などをし、ガスを使用できるようにします。

2) 料金の支払い…都市ガス及びLPガス

ガス料金は毎月検針後、請求書が送られてきますので、現金にてお支払いをお願いします。また、便利な銀行口座・クレジットカードからの自動支払いもできますので、係員にお申し付けください。

3) ガス漏れに気づいたら

ガス臭いと感じたらすぐにガス取扱店へ連絡をお願いします。窓やドアを開けてからガス栓を締めて、火気を絶対に使用しないでください。都市ガスは空気より軽いので、すべての窓やドアを開けてください。また、LPガスは空気より重いので、ドアを開け簾などで掃き出してください。

着火源となる換気扇・電灯などのスイッチには絶対に手を触れないでください。

また、事故防止のため、ガス漏れ警報器の取り付けをお勧めします。

4) 使用停止の申し込み

ガスの使用を停止するときは、ガス取扱店へ3日前までに電話で連絡をいただきますと、係員が訪問し、ガスの使用量を確認後に精算をします。

(4) Telephone

1) Applications and General Inquiries for Telephone Service

Dial 116 (Toll Free)

Dial 0800-2000116 (Toll Free) from mobile phones.

Available time: 9:00am-5:00pm Saturday, Sunday, and national holidays are also available.(Except Dec.29-Jan.3)

2) Inquiries about Telephone Repair Service

Dial 113 (Toll Free)

Dial 0120-444113 (Toll Free) from mobile phones.

Available Time: 24 hours a day

(Calls will be handled by a voice guidance system.)

An operator will call back after confirming the recorded message by phone or SNS etc.. (Operators may handle calls directly at some times.)

* If emergency response is required, an operator will take your call. Follow the voice guidance to reach an operator.

* Repair Service is available from 9:00am to 5:00pm.

(4) 電話

1) 電話サービスに関するお申込み・お問い合わせ

- ・116番(通話料無料)へ電話してください。
携帯電話からは 0800-2000116 (通話料無料) へ電話してください。
- ・受付時間: 午前9時～午後5時
土曜・日曜・祝日も受付しています。
(年末年始12月29日～1月3日を除きます。)

2) 電話の故障などに関するお問い合わせ

- ・113番(通話料無料)へ電話してください。
携帯電話からは 0120-444113(通話料無料)へ電話してください。
- ・受付時間: 24時間 (音声ガイダンスによる録音受付)
- ・オペレーターが録音内容を確認後、順次電話またはSMS等で対応いたします。(一部時間帯においては、オペレーターが直接対応を行う場合があります。)
- ・緊急対応が必要な場合にはオペレーターがお受けいたしますので、音声ガイダンスに沿って対応ください。
- ・故障修理などの対応については、午前9時から午後5時とさせていただきます。

3)Paying the Charges

Payment by credit card, account transfer through designated financial institutions, or by invoice is available. When paying a pre-filled invoice, please pay following the directions on the back of the invoice.

3) 料 金 の お 支 払 い

クレジットカードによるお支払い、ご指定の
金融機関の口座振替によるお支払い、請求書による
お支払いが可能です。請求書によるお支払いの場合
は、当社からお送りする所定の払込用紙により、
払込用紙の裏面に記載された「お支払い窓口」でお
支払いください。

(5) Garbage and Trash Collection

Inquiries: Toyama City Cleaning Center

(637 Kuriyama, Toyama City)

Tel 076-429-5017

Burnable garbage and unburnable garbage should be separated and are collected on different days.

Please put your garbage in designated transparent vinyl bags at the designated place in neighborhood on the morning of the designated day.

Please tie the garbage bag tightly.

Fluorescent light bulbs, waste batteries, thermometers, mirrors, etc. should be disposed of twice a month on the unburnable garbage collection day.

Especially for potentially hazardous items such as spray cans and cassette cylinders, please use them up.

Then, without making holes in them, put them in a bag with the contents visible and put them out twice a month on the collection day for unburnable garbage.

Empty cans, empty bottles, plastic resources and paper containers/packaging and used paper should be separated and put out on the designated collection day.

Plastic bottles should be rinsed, crushed and placed in collection boxes at supermarkets.

(5) ごみ [問合せ先：富山市環境センター

とやましくりやま
富山市栗山637 Tel 076-429-5017]

ごみは燃やせるごみ、燃やせないごみに分け、決められた収集日に中身の見える袋に入れて町内で決められた場所に出してください。

ごみの袋の口はしっかり縛ってください。

蛍光灯、廃棄電池、体温計、鏡などは月2回、燃やせないごみの収集日に出してください。

特にスプレー缶、カセットボンベなど危険性のあるものは、使いきり、穴を開けずに、それだけを中身の見える袋に入れて月2回、燃やせないごみの収集日に出してください。

空き缶、空きびん、プラスチック資源や紙の容器包装・古紙は分別して、決められた収集日に出してください。

ペットボトルは、水洗いし、潰してスーパーなどの回収ボックスに入れてください。

	*Collection Day	Items Collected
Burnable	Twice a week	Kitchen garbage, Wood chip, Paper, Carpets, Videos, Cassette tapes, Leather, Wooden furniture*Break down to within one meter and tie up.
Unburnable	Twice a month	Ceramics, Glassware, Oil Heaters, Bicycles, Steel Desks & Chairs, Household Electric Appliances (except Air conditioner, TV, refrigerator, freezer, washing machine, clothes drier, and computers), Spring Mattresses
Empty bottles (Separated by color)	Twice a month	Wine, Juice, and seasoning bottles cosmetics containers (except milk colored ones) (rinse)
Empty cans	Twice a month	Cans of coffee, juice and other canned products (rinse)
PET bottles	Vary according to the area	Rinse bottles of soft-drink, soy sauce, alcoholic beverage, MILIN (sweet cooking rice wine), etc. with water, crush and put it in the PET bottle collection box in the supermarket, etc.
Plastic Resources	Four times a month	Bottles, cups, packs, bags, and packaging materials made by plastic, polyethylene, and vinyl. *Products made of 100% plastic and less than 50 cm in length. If metal or other material is attached, remove it before putting it out.
Paper containers and packages	Once a month	Paper cartons, bags, packages (Bundle with vinyl or Nylon string)
Old papers	Once a month	Newspaper, magazines, cardboard boxes
Garbage requiring reservation (Fee charged)	Request in advance	Large sized or large amount of refuse.e.g.when moving. (In case it's impossible to take it to the designated place.) Tel 076-428-4040
Gutter Sediment		Gutter sediment collected by each neighborhood on community cleaning day. Tel 076-429-7366

*You can take out the following items on the group collection days (the PTA recycling program day): newspaper, magazines, cardboard boxes, cloth.

*Containers and packages are those which have become unnecessary after emptying the contents.

	しゅうしゅうび 収 集 日	だ 出せるごみの 例
も 燃やせるごみ	しゅう かい 週 2回	だいどころ き 台 所 ごみ、木くず、紙くず、じゅうたん、ビ カワセ かわせい デオ・カセットテープ、皮革製ごみ、木 製家具 い ない こわ しば *1m以内に壊して縛る
も 燃やせないごみ	つき かい 月 2回	とうきるい るい せきゆ じてんしゃ 陶磁器類、ガラス 類、石油ストーブ、自転車、 つくえ いす かでんせいひん スチール 机 と椅子、家電製 品 (エアコン、テレ れいぞう とう こ せんたくき いるいかんそうきおよ び、冷蔵 (凍)庫、洗濯機、衣類乾燥機及びパ ソコンを除く)、スプリング入りマットレス
あ 空きびん いろべつ わ (色別に分けて)	つき かい 月 2回	ようしゅ いんりよう 洋 酒びん、ジュースなどの 飲 料びん、 ちょうみりよう けしょうひん 調味 料 などのびん、化粧品びん にゅうはくしよくのぞ なか みずあら (乳 白 色 除く) (中を水洗いする)
あ かん 空き缶	つき かい 月 2回	いんりようかん なか みずあら コーヒー、ジュースなどの 飲 料 缶 (中を水洗 いする)
ペットボトル	ちいき 地域によって こと 異なります	せいりよういんりようすい ゆ さけ 清 涼 飲 料 水、しょう油、お酒、みりんな ようき なか みずあら つぶ どの容器の中を水洗いし、潰してスーパーな どの 回 収 ボックスに入れてください
プラスチック しげん 資源	つき かい 月 4回	プラスチック・ポリ・ビニールでできたボト ル・カップ・トレイ・袋・梱包材 *100%プラスチックの製品で50cm以内のもの。 きんぞく ほうふく こんぼうざい 金属などが付いている場合は、外してから出す。
かみ ようき 紙の容器 ほうそう 包装	つき かい 月 1回	かみ かみばこ かみぶくろ ほうそうし 紙だけでできた紙箱、紙 袋、包装紙(ビニ ールやナイロンの紐で十文字に縛ること)
こし 古紙	つき かい 月 1回	しんぶん ざつし だん 新 聞、雑誌、段ボール
もう こ せい 申し込み制 によるごみ ゆうりよう (有 料)	じぜんもう こ 事前申し込み	おおがた ひっこ ともの たりよう 大 型 ごみや引越しなどに 伴 う多 量 のごみ しゅうせきばしょ はいしゆつ こんなん (ごみ 集 積 場所に 排 出 することが困 難 な ばあい 場合) TEL 076-428-4040
おでい 汚泥		みぞせいそう おでい ちょうないたいん いっせい せいそう 溝 清 掃 での汚泥(町 内 単位で一 斉 に 清 掃 するときに 集めます) TEL076-429-7366

* 新聞、雑誌、段ボール、布類は各校区の集 団 回 収 に出すことも出来ます。

* 容器包装とは、商 品 を使ったり、飲 食 したりした後には不要になる容器や包装の
ことです。

***Garbage Not Collected**

Agricultural machines and implements, tires, batteries, LP gas cylinders, chemicals, motorcycles, fire extinguishers, agricultural chemicals and vinyl used for agriculture, soil, sand, tile, brick, concrete (blocks, clothes drying frame), paint, plaster board, TV, air conditioner, refrigerator (freezer), washing machine, clothes drier, and computer.

*Garbage is collected on different days of the week depending on the area. Please confirm your area's collection days, and then put garbage and trash out before 8:00 on the morning of the day of collection.

*Please refer to the leaflet "Sorting and putting out garbage" in English, Chinese, Korean, Russian, Portuguese, and Vietnamese.

(6) Banking

Closed on Saturdays, Sundays, holidays, and December 31-January 3.

1) Opening your bank account, items required

A bank will require a new bank account applicant to tender the individual's seal and such document as the residence card or other that identifies the person.

A U.S. taxpayer who is a US citizen or etc. may be asked for documents for additional information.

You can apply for a cash card at the same time.

With a cash card, you can utilize ATMs (Automatic Teller Machines) and CDs (Cash Dispensers).

If you have concerns about communicating in Japanese, ask someone who can provide ongoing support for you (someone from your workplace or school) to interpret for you.

しゅうしゅう
※収 集 できないごみ

のうきぐ 農機具、タイヤ、バッテリー、ガスボンベ、薬品、オ
しょう か き のうやく のうぎょうよう つち すな
ートバイ、消 火器、農薬、農業用ビニール、土、砂、
かわら 瓦、レンガ、コンクリート類(ブロック、物干し台な
せつ
ど)、ペンキ、石こうボード、テレビ、エアコン、
れいぞうこ れいとうこ せんたく き いるいかんそうき
冷蔵庫(冷凍庫)、洗濯機、衣類乾燥機、パソコン

しゅうしゅう び ちいき こと きんじょ ひと
※ごみの 収 集 日は地域によって異なります。近所の人
たず ちょうない き ばしょ ごぜん じ だ
に尋ねて町 内の決められた場所に、午前8時までに出
してください。

かてい わ かた だ かた えいご ちゅうごくご かんこくご
※家庭ごみの分け方・出し方(英語・中国語・韓国語・ロ
ご ぎょうい
シア語・ポルトガル語・ベトナム語)を用意しています
りよう
ので、ご利用ください。

ぎんこう
(6) 銀行

どよう び にちようび しゅくじつ がつ にち がつ か やす
土曜日、日曜日、祝 日、12月31日～1月3日はお休みです。
よきん こうざ かいせつ ひつよう

1) 預金口座を開設するとき必要なもの

いんかん ほんにんさま かくにん しよるい ざいりゅう べい
印鑑、ご本人様を確認できる書類(在 留カード、米
こくせき ほゆう べいこくのうぜいぎむしや ばあい
国籍を保有しているなど米国納税義務者である場合、
ついか かくにんしよるい こうざ
追加の確認書類などをいただくことがあります)。口座を
かいせつ さい ほっこう もう こ
開設する際にキャッシュカードの発行も申し込めます。
カードがあると窓口に行かずATM(現金自動預払機)
りよう
やCD(現金自動支払機)を利用することができます。

にほんご ふあん ばあい
日本語でのコミュニケーションに不安がある場合は、あ
けいぞくでき ひと
なたのことを継続的にサポートしてくれる人(あなたの
しょぞく しょくば がっこう ひと つうやく ねが
所属する職場や学校の人)に通訳をお願いしてください。

2) When your address or expiration date of residence changes

If there is a change in your information, such as address, expiration date or status of residence, or place of work, please contact the bank where you opened your account immediately. The bank may also contact you to confirm that your information has not changed. If you do not contact the bank when your address, expiration date, status of residence, or job changes, or if you do not take the action required by the bank, your account may become unusable.

3) Cancellation of unused bank accounts

If you will no longer use your bank account due to your return to your country or other reasons, please cancel your bank account. You can cancel your account at a bank branch.

4) Automatic Payments from Your Account

You can pay for utilities such as water, gas, electricity and telephone automatically from your bank account. To apply for automatic payment, bring the seal which was used to open your account, your bankbook, and the previous month's receipt for the utility bill.

2) 住所や在留期限が変わったとき

住所、在留期限や在留資格、仕事先などの情報に
変更があった場合は、口座を作った銀行にすぐ連絡してく
ださい。また、あなたの情報に変更がないか確認するため、
銀行から連絡が来る場合があります。住所や在留期限や
在留資格、仕事が変わったときに連絡しなかったり、銀行
から求められた対応をしなかったりすると、口座を
使えなくなることがあります。

3) 使わない銀行口座の解約

帰国などにより銀行口座を利用しなくなる場合は、銀行
口座を解約してください。銀行店舗で解約の手続きができ
ます。

4) 公共料金の口座からの自動支払い

水道や都市ガス、電気、電話などの使用料金は、口座から
自動支払いすることができます。手続きはどの料金の場合
でも同じで、預金口座の開設銀行に通帳、預金口座の
開設に使用した印鑑並に自動支払いする使用料金の
前月分の領収書を持参して申し込んでください。

(7) Postal Service

Post offices and mail boxes can be identified by a red “〒” shaped mark.

Main post offices:

- Toyama Nishi Post Office: TEL 0570-943-277
(1602-10 Ikeda, Toyama City)
- Toyama Chuo Post Office: TEL 076-432-3950
(6-6 Sakurabashi-dori, Toyama City)
- Toyama Minami Post Office: TEL 0570-021-680
(257-2 Horikawa-machi, Toyama City)
- Toyama Kita Post Office: TEL 0570-943-038
(4-9-1 Mori, Toyama City)
- Kureha Post Office: TEL 076-436-6617
(625-3 Chaya-machi, Toyama City)
- Mizuhashi Post Office: TEL 076-478-0250
(229-1 Mizuhashihatakera, Toyama City)

(7) 郵便

ゆうびん

ゆうびんきょく

郵便局やポストは、赤い「〒」マークで
み
見つけることができます。

おも　ゆうびんきょく

主な郵便局：

- とやましゆうびんきょく
・ 富山西郵便局：
とやまし いけだ
富山市池田1602-10 TEL 0570-943-277
- とやまちゆうおうゆうびんきょく
・ 富山中央郵便局：
とやまし さくらばしどおり
富山市桜橋通6-6 TEL 076-432-3950
- とやまみなみゆうびんきょく
・ 富山南郵便局：
とやまし ほりかわまち
富山市堀川町257-2 TEL 0570-021-680
- とやまきたゆうびんきょく
・ 富山北郵便局：
とやまし もりよんちょうめ
富山市森四丁目9-1 TEL 0570-943-038
- くれはゆうびんきょく
・ 呉羽郵便局：
とやまし ちややまち
富山市茶屋町625-3 TEL 076-436-6617
- みずはしゆうびんきょく
・ 水橋郵便局：
とやまし みずはしはたけら
富山市水橋畠等229-1 TEL 076-478-0250

III.Learning Japanese Language

There are Japanese classes and schools in the City for foreign residents who wants to learn Japanese.

- Toyama Cosmopolitan Association
1-2-3 Shintomi-cho, Toyama City Tel 076-444-0642

- Toyama International Academy
Oda Bldg., 2-5-13, Shibazono-cho, Toyama City
Tel 076-441-9360

- Toyama Japonica
3-5-12 Ooizumi-machi, Toyama City
Tel 076-423-2737

- Japanese Class Toyama Guide Club
3-1 Okudashin-machi, Toyama City
Tel 090-8092-5078

- Japanese Teacher's Association YOU YOU
4178-15 Gofuku, Toyama City Tel 076-442-1435

For details, please inquire at the classes and schools before attending.

にほんごがくしゅう
Ⅲ. 日本語学習について

にほんご まな がいこくじんじゅうみん たいしょう しない
日本語を学びたい外国人住民を対象に、市内にある

にほんごきょうしつ にほんご べんきょう
日本語教室などで日本語の勉強ができます。

とやましみんなこくさいこうりゅうきょうかい
富山市民国際交流協会

とやまししんとみちよういつちようめ
富山市新富町一丁目2-3

TEL 076-444-0642

とやまこくさいがくいん
富山国際学院

とやまししばざのちやうにちやうめ おた
富山市芝園町二丁目5-13織田ビル

TEL 076-441-9360

トヤマ・ヤポニカ

とやましおおいずみまちさんちやうめ
富山市大泉町三丁目5-12

TEL 076-423-2737

とやまガイドクラブ にほんごきょうしつ
日本語教室

とやましおくだしんまち
富山市奥田新町3-1

TEL 090-8092-5078

にほんごきょうしかい
日本語教師会ゆうゆう

とやましごふく
富山市五福4178-15

TEL 076-442-1435

しょうさい
詳細については、各教室へ事前にお問い合わせください。

IV. Emergencies

1. Telephone Numbers and Vocabulary for Emergency Calls

Fires or Ambulance----- Dial #119

Police-----Dial #110

(Traffic Accidents & Crimes)

Emergency Vocabulary

(Fire 119)

Fire ----- Kaji	Ambulance -- Kyukyusha
Sick ----- Byoki	Injury ----- Kega
Injury Resulting from Traffic Accident ----- Kotsujiko-niyoru-kega	

(Police 110)

Fight ----- Kenka	Robber----Dorobo
Traffic Accident- Kotsujiko	

If a fire starts in your house, shout **“Fire! (Kaji-da!)”** loudly to notify the neighbors, and call #119 immediately. Regardless of what happens, calm down, and state address, name, things that are burning, and whether somebody is injured or not.

In case the fire gets out of control, evacuate quickly.

It would be a good idea to write your address and description of a landmark in Romaji (Roman letters) and post it near your telephone or in some other easily noticed place to make report smooth.

Don't turn off your cellular telephone in case the fire station needs to contact you.

And be sure about the location and the directions for use of the fire-extinguisher.

IV. 緊急

1. 緊急時の通報番号と必要な用語

火事または救急車を呼びたいとき……………119番
警察（交通事故や犯罪）へ通報したいとき……………110番

緊急時に必要な用語

（消防 119）

火事……………Kaji	救急車……………Kyukyusya
病気……………Byoki	けが……………Kega
交通事故によるけが……………kotsujikoni yoru kega	

（警察 110）

けんか……………Kenka	泥棒……………Dorobo
交通事故……………Kotsujiko	

もし、火事を起こしてしまったら、大声で他の人の協力を求め、すぐ119番で火事を通報します。

通報は落ち着いて、住所、名前、燃えているもの、けが人の有無を通報してください。通報中に火が大きくなったり、煙がひどくなったりした場合は、素早く避難してください。通報を円滑に行うために、ローマ字であなたの住所や目標になる建物を書いた紙を電話機の近くには貼っておくと良いでしょう。

折り返し確認の電話をすることがありますので、携帯電話の電源を切らないでください。

また、消火器の場所と使い方を確認しておきましょう。

2. Earthquakes

There are many earthquakes in Japan. You should be prepared to ensure so that you will not panic in case of an earthquake.

(1) What to Do in Case of an Earthquake

- Do not run outside. Try to get under a sturdy desk or table, seek safety, and cover your head with a cushion or pillow.
- Do not rush outside. Seek shelter in the room you're in and stay there until it's over.
- When you evacuate after the initial tremble, turn off the stopcock of gas appliances and unplug electrical appliances.
- Evacuate on foot with a minimal amount of personal belongings. Stay away from cliffs and river banks because the ground there may have loosened, making a landslide possible.

(2) Precautionary Measures against Earthquakes

- Prepare food supply kit, potable water, a flashlight, a radio, battery, slippers, cash, and clothes and have them together so that you can carry them in case of emergency.
- In order to prevent furniture and elevated furnishings from tipping over or falling down, secure furniture with brackets.
- Please confirm the location of the refuge area (elementary school, junior high school, or parks) near you.
- Choose one of your relatives or friends as a central contact point for family safety information during an earthquake. Discuss among family members how to effectively use the "Emergency Message Board" offered by portable telephone operating companies. (Please refer to the book "Disaster Prevention Manual for Non-Japanese Residents" and "Disaster Prevention Map".)

2. 地震

日本ではよく地震があります。いざというときに落ちついて行動できるよう、日頃から地震の際の正しい心構えを身につけておくことが大切です。

(1) 地震が発生したとき

- ・ すぐに外に飛出さないで、机やテーブルなどの下に隠れて身の安全を守りましょう。また、座布団などがあれば、頭部を保護しましょう。
- ・ 大揺れがおさまるまで、あわてて外へ飛び出すことなく、落ち着いて行動しましょう。
- ・ 地震後に避難する場合は、ガス器具は元栓を締め、電気器具は電源プラグを抜いてから避難しましょう。
- ・ 避難は徒歩で、崖や川べりは地盤のゆるみで崩れやすくなっている場所から遠ざかりましょう。持物は最小限にしましょう。

(2) 日頃からの備え

- ・ 非常用の食料、飲料水、懐中電灯、ラジオ、電池、スリッパ、現金、衣類などを用意しておきましょう。
- ・ 家具などの倒れやすいものは、倒れないようにトメ金などで固定しておきましょう。
- ・ 近くの避難場所(小・中学校、公園など)を確認しておきましょう。
- ・ 地震時に安否情報の取次ぎをしてもらえる親戚、知人などを決めておきましょう。また、携帯電話会社の「災害用伝言板」の活用を家族で決めておきましょう。(詳しくは外国人のための防災マニュアル・マップ参照)

3. Emergency Medical Care at Night and on Holidays

The following medical care system is set up to provide emergency medical care for those who suddenly fall ill during the night or on holidays.

Toyama City Emergency Medical Center Tel 076-425-9999
(Toyama Citizen's Hospital Daiichi Parking lot
2-76 Hokubu-machi, Imaizumi, Toyama City)

Medical Specialty	Weekdays (Except National Holidays)	Saturday (Except National Holidays)	Sunday and National Holidays
Internal Medicine	19:00~24:00	14:00~24:00	9:00~17:30 (There is a one-hour break around noon.)
			18:30~24:00
Pediatrics	19:00~24:00	19:00~24:00	9:00~17:30 (There is a one-hour break around noon.)
			18:30~24:00
Surgery	19:00~24:00	14:00~24:00	9:00~17:30 (There is a one-hour break around noon.)
			18:30~24:00
Ophthalmology	19:30~22:30	—	9:00~17:30 (There is a one-hour break around noon.) *Available only on the 2nd and 4th Sunday of the month.
Otorhinolaryngology (Nose and Ears)	—	—	9:00~17:30 (There is an one-hour break around noon.)
Dermatology	—	—	9:00~17:30 (There is an one-hour break around noon.) *Available only on the 1st, 2nd and 4th Sunday of the month.

*Toyama City Emergency Medical Center is the primary emergency medical-care institution for patients with minor injuries. For serious injuries or hospitalization, you may be directed to a secondary (Niji) emergency medical center.

3. 休日・夜間診療

富山市・医師会急患センターは、休日・夜間の急病に対し、
次のような診療体制がとられています。

富山市・医師会急患センター

富山市今泉北部町2番地76 TEL 076-425-9999 (市民病院第一駐車場内)

診療科目	平日 (祝日は除く)	土曜日 (祝日は除く)	日曜日・祝日
内科	19:00～24:00	14:00～24:00	9:00～17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) 18:30～24:00
小児科	19:00～24:00	19:00～24:00	9:00～17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) 18:30～24:00
外科	19:00～24:00	14:00～24:00	9:00～17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) 18:30～24:00
眼科	19:30～22:30	—	9:00～17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) *第2・4日曜日のみ
耳鼻咽喉科	—	—	9:00～17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり)
皮膚科	—	—	9:00～17:30 (お昼頃に1時間の休止時間あり) *第1・2・4日曜日のみ

※富山市・医師会急患センターは、軽症患者を対象とする「一次救急医療機関」です。入院を要するなど重症の場合は、「二次救急医療機関」を受診していただくことがあります。

V. Health Management

Inquiries:

- Central Citizens' Health Welfare Center
(2-7-30 Hoshiicho, Toyama City) Tel 076-422-1172
- Southern Citizens' Health Welfare Center
(in City Public Health Center, 459-1 Ninagawa,
Toyama City) Tel 076-428-1156
- Northern Citizens' Health Welfare Center
(23-2 Iwase-bunka-machi, Toyama City) Tel 076-426-0050
- Osawano Citizens' Health Welfare Center
(365 Takauchi, Toyama City) Tel 076-467-5812
- Oyama Citizens' Health Welfare Center
(567 Kamidaki, Toyama City) Tel 076-483-1727
- Yatsuo Citizens' Health Welfare Center
(200 Fukujima, Yatsuo-machi, Toyama City) Tel 076-455-2474
- Western Citizens' Health Welfare Center
(1105-7 Hane Fuchu-machi, Toyama City) Tel 076-469-0770

1. Cancer Detection

Inquiries: Community Health Division, City Public Health Center (459-1 Ninagawa, Toyama City) Tel 076-428-1153

(1) Stomach Cancer Test and Lung Cancer Test

Adults who are 40 years old and over among those who are insured under the national health insurance or who are dependents of those insured under the public health insurance, can receive these tests. Notification is sent to those concerned.

You can choose to have a test at the following locations:

- ① A mobile medical center will visit the site on the day of the test.(only in some areas)
- ② A hospital---This test is done any time from May to at designated hospitals in Toyama City.

V. 健康管理

- [問合せ先：中央保健福祉センター
(富山市星井町二丁目7-30) TEL 076-422-1172
南保健福祉センター
(富山市蜷川459-1保健)所内 TEL 076-428-1156
北保健福祉センター
(富山市岩瀬文化町23-2) TEL 076-426-0050
大沢野保健福祉センター
(富山市高内365) TEL 076-467-5812
大山保健福祉センター
(富山市上滝567) TEL 076-483-1727
八尾保健福祉センター
(富山市八尾町福島200) TEL 076-455-2474
西保健福祉センター
(富山市婦中町羽根1105-7) TEL 076-469-0770]

1. がん検診

[問合せ先：保健所 富山市蜷川459-1 TEL 076-428-1153]

(1) 胃がん・肺がん検診

40歳以上の方(国民健康保険の被保険者や健康保険加入者の家族など)は、検診を受けることができます。対象者には個別に通知します。

次のいずれかの方法で受診できます。

- ① 集団検診車による方法…集団検診会場で検診を行っています(一部地域でのみ実施)。
- ② 医療機関検診による方法…市内の指定病院・医院で5月から12月まで随時受けることができます。

(2) Uterine Cancer Test and Breast Cancer Test

Women who are insured under the national health insurance or who are dependents of those insured under the public health insurance can take a uterine cancer test if they are 20 years old or older and a breast cancer test if they are 40 years old or older. Notification is sent to those concerned. It can be every two years.

You can choose to have a test at the following locations:

① A mobile medical center will visit the site on the day of the test.

(People in their twenties and thirties can only take the test at hospitals.)

② A hospital ---this test is held any time from May to December at designated hospitals in Toyama City.

(3) Intestinal Cancer Test

Adults who are 40 years old and over among those who are insured under the national health insurance or who are dependents of those insured under the public health insurance, can take this test. This test is held any time from May to December at designated hospitals in Toyama City. Notification is sent to those concerned.

2. Improving Your Health

Guidance and advice for improving health are given in the fields of nutrition, exercise and health.

A variety of classes for improving health are announced in the city news magazine “Koho Toyama”.

(2) 子宮がん・乳がん検診

子宮がん検診は20歳以上、乳がん検診は40歳以上の女性（国民健康保険の被保険者や健康保険加入者の家族など）が、検診を受けることができます。対象者には、個別に通知します。なお、2年に1回の受診となります。

次のいずれかの方法で受診できます。

- ① 集団検診車による方法…集団検診会場で検診を行っています。
- ② 医療機関検診による方法…市内の指定病院・医院で5月から12月まで随時受けることができます。

(3) 大腸がん検診

40歳以上の方（国民健康保険の被保険者や健康保険加入者の家族など）は、市内の指定病院・医院で5月から12月まで随時受けることができます。対象者には、個別に通知します。

2. 健康づくり

栄養、運動、保健の分野から個人に適した健康づくり活動のための指導、助言をします。各種健康づくり教室は、市広報にて案内します。

3.Vaccinations

All vaccinations are given in hospitals as individual shots.

For details, inquire of Public Health & Maintenance Division,
Toyama City Health Center Tel 076-428-1152

4. General Hospitals with Foreign Languages Speaking Doctors

Toyama Citizen's Hospital----- English
(2-1 Imaizumihokubu-machi, Toyama City) Tel 076-422-1112

Toyama Daigaku Fuzoku Hospital----- English, etc.
(Toyama University Hospital)
(2630 Sugitani, Toyama City) Tel 076-434-2315

Toyama Prefectural Rehabilitation Hospital/
Child Support Care Center----- English, etc.
(36 Shimoiino, Toyama City) Tel 076-438-2233

Toyama Prefectural Central Hospital ----- English, etc.
(2-2-78 Nishinagae, Toyama City) Tel 076-424-1531

Toyama Red Cross Hospital ----- English, etc.
(2-1-58 Ushijima-honmachi, Toyama City) Tel 076-433-2222

Toyama Prefectural Saisei-kai Toyama Hospital
----- English, etc.
(33-1 Kusunoki, Toyama City) Tel 076-437-1111

* Toyama Medical Information Guide

Foreign language available medical institutions can be reserched below
web site; www.qq.pref.toyama.jp/qq16/qqport/kenmintop/

3. 予防接種

〔 問合せ先：富山市保健所保健予防課 Tel 076-428-1152 〕

予防接種は全て医療機関での個別接種です。

4. 外国語で診察が受けられる総合病院

富山市民病院 英語

富山市今泉北部町2-1 Tel 076-422-1112

富山大学附属病院 英語ほか

富山市杉谷2630 Tel 076-434-2315

富山県リハビリテーション病院・こども支援センター

..... 英語ほか

富山市下飯野36 Tel 076-438-2233

富山県立中央病院 英語ほか

富山市西長江二丁目2-78 Tel 076-424-1531

富山赤十字病院 英語ほか

富山市牛島本町二丁目1-58 Tel 076-433-2222

富山県済生会富山病院 英語ほか

富山市楠木33-1 Tel 076-437-1111

「とやま医療情報ガイド」

<https://www.qq.pref.toyama.jp/qq16/qqport/kenmintop/>

で外国語対応医療機関を調べることができます。

VI. Parenting and Education

1. When you become pregnant

Inquiries:

- Central Citizens' Health Welfare Center
(2-7-30 Hoshiicho, Toyama City) Tel 076-422-1172
- Southern Citizens' Health Welfare Center
(in City Public Health Center, 459-1 Ninagawa,
Toyama City) Tel 076-428-1156
- Northern Citizens' Health Welfare Center
(23-2 Iwase-bunka-machi, Toyama City) Tel 076-426-0050
- Osawano Citizens' Health Welfare Center
(365 Takauchi, Toyama City) Tel 076-467-5812
- Oyama Citizens' Health Welfare Center
(567 Kamidaki, Toyama City) Tel 076-483-1727
- Yatsuo Citizens' Health Welfare Center
(200 Fukujima, Yatsuo-machi, Toyama City) Tel 076-455-2474
- Western Citizens' Health Welfare Center
(1105-7 Hane Fuchu-machi, Toyama City) Tel 076-469-0770
- Child Health Division
(in Toyama City Hall, 7-38 Shinsakura-machi, Toyama City)
Tel 076-443-2248

When you become pregnant, the following items will be issued upon submission of the pregnancy notification.

- a Maternal and Child Health Handbook
- Tickets for general check-ups (free tickets for fourteen times) ,
- a ticket for Free Dental Prenatal Check-ups (A part of treatment fees should be paid once.)
- Tickets for Maternity Check-ups (2 times (2 weeks and 1 month))
- a ticket for Newborn Hearing Screening (one time, maximum amount 5,000 yen)

VI. 子育てと教育

1. 妊娠したときは

- 〔問合せ先：中央保健福祉センター TEL 076-422-1172〕
富山市星井町二丁目7-30
南保健福祉センター TEL 076-428-1156
富山市蜷川459-1富山市保健所内
北保健福祉センター TEL 076-426-0050
富山市岩瀬文化町23-2
大沢野保健福祉センター TEL 076-467-5812
富山市高内365
大山保健福祉センター TEL 076-483-1727
富山市上滝567
八尾保健福祉センター TEL 076-455-2474
富山市八尾町福島200
西保健福祉センター TEL 076-469-0770
富山市婦中町羽根1105-7
こども健康課 TEL 076-443-2248
富山市新桜町7-38 富山市役所内

妊娠した時は、妊娠届を提出すると、

- 母子健康手帳
- 妊婦健康診査受診票（14回分無料）
- 妊婦歯科健康診査受診票（1回分一部負担あり）
- 産婦健康診査受診票（2週間健診、1か月健診の2回分）
- 新生児聴覚検査受診票（1回分、上限額5,000円）

が交付されます。

The history of your baby's growth and vaccinations will be recorded in the Maternal and Child Health Handbook, so please be careful not to lose it.

Required Documents:

A pregnancy notification from a hospital

2. After Birth

Within 14 days after giving birth, please report your baby's birth to the Residential Affairs Division in City Hall or the Administration Service Center near you. When you submit your form, please present your Maternal and Child Health Handbook. In order to complete the applications for the child allowance and the subsidy for medical care of child, the health insurance certificate for the insurance the baby will be added to and a bank passbook to confirm subsidy transfers are needed.

If you have joined the national health insurance, a Lump-Sum Benefits for Childbirth and Childcare is paid.

Please make a request at the National Health Insurance and Pension Plan Division in the City Hall or the Administration Service Center.

If you have joined the health insurance provided by your company, please apply through your company.

Required Documents:

- Notification of Birth
- Maternal and Child Health Handbook
- Health Insurance Certificate
- Your Seal
- Bank Passbook for Children Allowance

母子健康手帳には、赤ちゃんの発育や予防接種の記録などが記入されますので、大切にし、無くさないようにしてください。

必要書類：病院からの妊娠届出書

2. 誕生したら

赤ちゃんが生まれた日から14日以内に出生届を市役所の市民課または各行政サービスセンターに提出してください。届出の際には母子手帳を持参してください。

なお、児童手当及び子ども医療費助成の手続きのため、健康保険証（出生子が加入する保険証）及び預金通帳などが必要となります。

母親が国民健康保険に加入している場合は、出産育児一時金が支給されます。出生届と同時に市役所の保険年金課や各行政サービスセンターの窓口で申請してください。会社の健康保険に加入している人は、会社に申請してください。

必要書類：

- 出生届
- 母子健康手帳
- 健康保険証
- 印鑑
- 児童手当の預金通帳

3. Child Allowance and Subsidy for Child Medical Expenses

Inquiries: Child Welfare Division

Tel 076-443-2249

(1) Child Allowance

An allowance is granted to parents and guardians raising children who have not yet finished junior high school in order to provide financial security and to support the healthy development of children. It is paid starting the month after the application.

The allowance is reduced or not paid for parents or guardians whose income exceeds the income threshold.

(2) Subsidy for Children's Medical Expenses

A Subsidy for the medical expenses of children who have not yet finished junior high school is granted to parents and guardians (i.e. fees paid to medical institutions under the medical insurance system are paid in part). Those who wish to receive medical subsidies have to be insured by the national insurance or by the insurance program of their employer.

In order to receive the subsidy for child medical expenses, you must apply for it beforehand. Please

Please contact the Child Welfare Division (TEL 076-443-2249) for the procedure.

3. 児童手当とこども医療費助成

〔 問合せ先：こども福祉課

TEL 076-443-2249 〕

(1) 児童手当

中学校修了前の児童を育てている方に、生活を支え、
こどもが健康に育つのを助けるために支給されます。

申請の翌月からの支給となります。所得が一定以上の
場合は減額または支給されません。

(2) こども医療費助成

中学校修了前のこどもが、病院などで保険診療を
受けた際に、医療機関などの窓口で支払う医療費（保険
診療報酬一部負担）を助成します。この助成を受けるた
めには、国民健康保険や事業所の社会保険に加入する
必要があります。

児童手当とこども医療費助成を受けるためには、あらか
じめ申請が必要です。手続き方法等については、こども
福祉課（TEL 076-443-2249）へお問い合わせください。

4. Day Nursery/

Certified Children's Center (Day Nursery part)

Inquiries: The Day Nursery of Your Choice or Child Care Division in City Hall

Tel 076-443-2165

Day Nurseries are welfare facilities with fees set up to provide care for infants and children whose parents work during the day or are unable to take care of them due to illness or other reasons.

Day Nurseries are usually open from 7:00am to 6:00pm, but some day nurseries have extended open hours.

Parents are responsible for dropping their children off and picking them up.

If you want to put your child in a day nursery, please inquire at the Child Care Division in the city hall or the Child Welfare Section in each Administration service Center.

You should apply by the end of the month two month prior you want your child to be put in.

Childcare fees are determined by the amount of municipal tax and other factors. 0-, 1-, and 2-year-old children are subject to childcare fees, while 3-year-old and older children are free of charge.

5. Kindergarten/

Certified Children's Center (Kindergarten Part)

Inquiries:

The Municipal Kindergartens:

→ School Education Division of the City Board of Education

Tel 076-443-2135

The Private Kindergartens or Certified Children's Center:

→ Kindergartens where you wish your child to enroll.

4. 保育所・認定子ども園（保育所部分）

【問合せ先：希望の保育所または子ども保育課

TEL 076-443-2165】

保育所は子供の親が共働きや病気などの理由で子供を保育できないときに、子供を預かり保育する有料の児童福祉施設です。

保育時間は施設により異なりますが、午前7時から午後6時までとなっており、開所時間の延長を行っているところもあります。保育所への子供の送迎は保護者が行わなければなりません。保育所の入所申込は、入所を希望される月の前々月末日までに子ども保育課または各行政サービスセンター子ども福祉係で行ってください。

保育料は市民税の額などによって決まります。0、1、2歳児には保育料がかかり、3歳児以上の保育料は無料です。

5. 幼稚園・認定子ども園（幼稚園部分）

【問合せ先：

希望の幼稚園→学校教育課 TEL 076-443-2135

私立幼稚園・認定子ども園→入園を希望する施設】

There are three public kindergartens, Tsukioka, Mizuhashi, and Hayahoshi. They accept children from the age of 3-years-old.

There are two public Certified Children's Centers, Shimbo Nakayoshi and Okubo. They accept children 3 years old and up and children between 0 and 2 years whose parents are both working.

Parents are supposed to drop their children off and pick them up in public kindergartens and Certified Children's Center.

There are 5 private kindergartens that start to accept from the day of a child's 3rd birthday. You can use the complimentary shuttle bus service at most of the kindergartens.

The nursery hours of Kindergartens are shorter than day nurseries. However, most kindergartens provide extended care. Kindergartens start receiving applications in October. If you want to put your child in a Kindergarten midway through the year, please ask the kindergarten of your choice or School Education Division.

Application forms for enrollment will be distributed in September and applications will be accepted from October. If you want to enroll your child in kindergarten or Certified Children's Center, please inquire at the kindergarten or Certified Children's Center of your choice or at the window.

こうりつようちえん つきおか みずはし はやほしいうちえん えん さいじ
公立幼稚園は月岡・水橋・速星幼稚園の3園です。3歳児か
ら入園することができます。

こうりつにんてい えん しんぽ にんてい えん おおくぼ
公立認定こども園は新保なかよし認定こども園・大久保
認定こども園の2園です。3歳児以上の幼児の他、両親とも
に働いている0、1、2歳児も入園できます。

こうりつ ようちえん にんてい えん こども そうげい ほごしゃ
公立の幼稚園・認定こども園への子供の送迎は保護者が
おこな
行います。

しりつようちえん えん まん さいじ たんじょうび にゅうえん
私立幼稚園は5園あり、満3歳児の誕生日から入園できま
す。ほとんどの園で送迎のバスがあります。

ほいくしょ ちが ほいくじかん みじか
保育所との違いは、保育時間が短いことですが、ほとんど
の園で、保育時間終了後に預かり保育を行っています。

にゅうえんがんしょはいふ がつ うけつけ がつ おこな
入園願書配布は9月、受付は10月より行います。

とちゅうにゅうえん きぼう かた きぼう ようちえん にんてい えん
途中入園を希望される方は希望の幼稚園・認定こども園
または窓口でお尋ねください。

6. Elementary School and Junior High School

Inquiries: School Guidance Division of Toyama City

Board of Education

Tel 076-443-2134

Education in Japan consists of six years of elementary school, three years of junior high school, three years of senior high school, and four years of college. Children are admitted to elementary school at the age of six. Nine years (elementary school and junior high school) are compulsory. The new school year starts in April.

Most of the elementary and junior high schools are run by the City of Toyama. Toyama City elementary and junior high schools which your child may attend are designated according to the location of your residence.

It is possible to change the designated schools for some reason, such as to have Japanese training. To enrol, please visit Toyama City Board of Education with the resident cards of all your family members who live in Japan, and your passport, and complete the necessary procedures.

The Board of Education will notify guardians whose children will enter the school next year of the date of their child's health check toward the end of September, and will then send a notice (post card) for entrance into the school at the end of January.

For more detailed information on child-raising in Toyama City, please visit the following website "IKUSAPO Toyama".

<https://ikusapotoyama.city.toyama.lg.jp>

6. 小学校・中学校

【問合せ先： 学校教育課 Tel 076-443-2134】

日本の学校教育は小学校6年、中学校3年、高校3年、
大学4年制度です。小学校は満6歳で入学し、小学校と
中学校の9年間は義務教育となっています。

日本では新学期は4月から始まります。

富山市にある小学校、中学校は市立がほとんどで、

住所によって通う学校が指定されています。

日本語指導を受けたいなどの理由があれば小学校の
指定校を変更することができる場合がありますので、希望す
る場合はご相談ください。

もし、小・中学校にあなたの子供を通わせたい場合は、
来日している家族全員の在留カードとパスポートを持って、
入学手続きをしてください。

翌年、小学校へ入学されるお子さんの保護者には、毎年
9月下旬に教育委員会から就学時の健康診断の日をお知らせ
します。また、1月下旬に小学校・中学校への入学のお知
らせとして、就学通知書（ハガキ）を送ります。

富山市の子育てに関する詳しい情報は、下記ホームページ
「育さぽとやま」で確認することができます。

<https://ikusapotoyama.city.toyama.lg.jp>

VII. Cultural facility

1. Libraries Equipped with Foreign Publications etc.

The Toyama City International Exchange Center
(Foreign Publications, Magazines, Newspapers)
(1-2-3 Shintomi-cho, Toyama City) Tel 076-444-0642
Closed: Every Third Tuesday (except August & December),
Third Wednesday in February and Year-End and New Year
Holidays (12/29-1/3)

The Toyama International Center Foundation
(Magazines, Newspapers)
(Intec Building 4F, 5-5 Ushijimashinmachi, Toyama City)
Tel 076-444-2500
Closed: Saturdays, Sundays, Holidays, Year-End and
New Year Holidays

Toyama City Library (Foreign Publications)
(TOYAMA Kirari building, 5-1 Nishicho, Toyama City)
Tel 076-461-3200
Closed: the First Wednesday of a Month, Year-End and New
Year Holidays , Large-Scale Inventory
*Please make sure if the library is temporarily closed.

Ⅶ. 文化施設

1. 洋書などをおいている図書館

とやましこくさいこうりゅう ^{ようしょ} 富山市国際交流センター（洋書、雑誌、新聞）

とやまししんとみちよういっちようめ ^{ようしょ} ^{ざっし} ^{しんぶん}
〔富山市新富町一丁目2-3 CIC ビル 3階 TEL 076-444-0642〕

やす まいつきだい かようび ^{がっ} ^{がっ} ^{のぞ}
休み：毎月第3火曜日（8月・12月を除く）・

^{がっ} ^{だい} ^{すいよう} ^び ^{ねんまつねんし} ^{がっ} ^{にち} ^{がっみつ} ^か
2月の第3水曜日・年末年始（12月29日～1月3日）

とやましこくさい ^{ざっし} ^{しんぶん}
とやま国際センター（雑誌、新聞）

とやましうしじましんまち ^{かい}
〔富山市牛島新町5-5 インテックビル 4階〕

TEL 076-444-2500〕

やす どようび にちようび しゅくじつ ^{ねんまつねんし}
休み：土曜日・日曜日・祝日・年末年始

とやましりつとしょかん ^{ようしょ}
富山市立図書館（洋書）

とやましにしちよう ^{きゅうかん} ^び ^{だい} ^{すいよう} ^び ^{ねんまつねんし} ^{ぞうしよてんけん} ^{きかん}
〔富山市西町5-1 TOYAMA キラリビル内〕

TEL 076-461-3200〕

休館日：第1水曜日・年末年始・蔵書点検期間

※臨時休館となる場合がありますので、詳しいことは、
図書館にお尋ねください。

2. Museums

Toyama Prefectural Museum of Art and Design
(3-20 Kibamachi, Toyama City) Tel 076-431-2711
Open: 9:30-18:00 (entrance permitted until 17:30)
Closed: Wednesdays, the Day after National Holidays
(Open National Holidays), Year-End and New Year
Holidays

Sato Commemorative Art Museum Toyama
(1-33 Honmaru, Toyama City) Tel 076-432-9031
Open: 9:00-17:00 (entrance permitted until 16:30)
Closed: Year-End, New Year Holidays (12/28-1/4) and
Temporary Closings between Exhibitions, etc.

Toyama Glass Art Museum
(TOYAMA Kirari building, 5-1 Nishicho, Toyama City)
Tel 076-461-3100

Open: Sunday-Thursday
9:30-18:00 (entrance permitted until 17:30)
Friday-Saturday
9:30-20:00 (entrance permitted until 19:30)
Closed: Every First & Third Wednesdays, Year-End, New
Year holidays (Closing dates vary depending on special
exhibitions), If a closing date is a national holiday, the
following day will be closed.

2. 美術館・博物館など

とやまけん びじゅつかん はくぶつかん
富山県美術館〔富山市木場町3-20 TEL 076-431-2711〕

かいかんじかん にゅうかん
開館時間：9:30～18:00（入館は17:30まで）

きゅうかん び すいようび しゅくじつ ばあい かいかん
休館日：水曜日（祝日の場合は開館）

しゅくじつ よくじつ ねんまつねんし
祝日の翌日、年末年始

とやまし さとうきねん びじゅつかん
富山市佐藤記念美術館

とやましほんまる
〔富山市本丸1-33 TEL 076-432-9031〕

かいかんじかん にゅうかん
開館時間：9:00～17:00（入館は16:30まで）

きゅうかん び ねんまつねんし がつ にち がつつか
休館日：年末年始（12月28日～1月4日）

てんじがえ りんじきゅうかん
展示替やメンテナンスによる臨時休館がありま
す

とやまし びじゅつかん
富山市ガラス美術館

とやましにしちよう ない
〔富山市西町5-1 TOYAMA キラリビル内 TEL 076-461-3100〕

かいかんじかん にちようび もくようび
開館時間：日曜日～木曜日

にゅうかん
9:30～18:00（入館は17:30まで）

きんようび どようび
金曜日～土曜日

にゅうかん
9:30～20:00（入館は19:30まで）

きゅうかん び だい すいようび ねんまつねんし てんじがえ
休館日：第1・3水曜日、年末年始、展示替などにより

きゅうかん ばあい きゅうかん び しゅくじつ
休館する場合があります 休館日が祝日の
場合はその翌日がお休みとなります

Toyama Local History Museum (Toyama Castle)
(Toyamashi Kyodo Hakubutsukan)
(1-62 Honmaru, Toyama City) Tel 076-432-7911
Open: 9:00-17:00 (entrance permitted until 16:30)
Closed: Year-End, New Year Holidays (12/28-1/4) and
Temporary Closings between Exhibitions, etc.

Toyama Science Museum
(Toyamashi Kagaku Hakubutsukan)
(1-8-31 Nishinakanomachi, Toyama City) Tel 076-491-2123
Open: 9:00-17:00 (entrance permitted until 16:30)
Closed: Year-End, New Year Holidays (12/28-1/4) and
Temporary Closings between Exhibitions, etc.

Toyama Municipal Folkcraft Village
(Toyamashi Minzoku Mingei Mura)
(1118-1 Anyobo, Toyama City) Tel 076-433-8270
Open: 9:00-17:00 (entrance permitted until 16:30)
Closed: Year-End, New Year Holidays (12/28-1/4) and
Temporary Openings and Closings between Exhibitions,
etc.

The Jomon Village in Toyama Kitadai National Historic Site
(3871-1 Kitadai, Toyama City) Tel 076-436-3664
Open: 9:00-17:00
Closed: Mondays (If a Monday is a national holiday, the
museum is opened.), the Days Following National Holidays
(If the following day after a national holiday is Saturday or
Sunday, the museum is opened), Year-End and New Year
holidays.

と や ま し きょうどはくぶつかん と や ま じょう
富山市郷土博物館（富山城）

と や ま し ほんまる
〔富山市本丸1-62 TEL 076-432-7911〕

かいかん じかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00（入館は16:30まで）

きゆうかん び ねんまつねん し がつ にち がつよつ か てん じがえ
休館日：年末年始（12月28日～1月4日）、展示替やメン

りん じきゆうかん
テナンスによる臨時休館があります

と や ま し か が く は く ぶ つかん
富山市科学博物館

と や ま し に し な か の ま ち い っ ち ょ う め
〔富山市西中野町一丁目8-31 TEL 076-491-2123〕

かいかん じかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00（入館は16:30まで）

きゆうかん び ねんまつねん し がつ にち がつよつ か
休館日：年末年始（12月28日～1月4日）

りん じきゆうかん
臨時休館があります

と や ま し み ん ぞ く み ん げ い む ら
富山市民俗民芸村

と や ま し あ ん よ う ぼ う
〔富山市安養坊1118-1 TEL 076-433-8270〕

かいかん じかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00（入館は16:30まで）

きゆうかん び ねんまつねん し がつ にち がつよつ か
休館日：年末年始（12月28日～1月4日）

りん じきゆうかん
臨時休館があります

と や ま し き た だ い じ ょ う も ん ひ ろ ば
富山市北代縄文広場

と や ま し き た だ い
〔富山市北代3871-1 TEL 076-436-3664〕

かいかん じかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00（入館は16:30まで）

きゆうかん び げつようび しゆくじつ ばあい かいかん しゆくじつ よくじつ
休館日：月曜日（祝日の場合は開館）、祝日の翌日、
（祝日の翌日が土曜日・日曜日の場合は開館）

ねんまつねん し
年末年始

Toyama Municipal Fuchu Yasuda Castle Ruin Museum and
Historical Park 244-1 Yasuda, Fuchumachi, Toyama City

Tel 076-469-4241

Open: 9:00-17:00 (entrance permitted until 16:30)

Closed: Mondays (If a Monday is a national holiday, the
museum is opened.), the Days Following National

Holidays (If the following day after a national holiday is
Saturday or Sunday, the museum is opened.), and Year-End
and New Year holidays (12/28-1/4).

とやまし ふちゅうやすだじょうせきれきし ひろば
富山市婦 中 安田城 跡歴史の広場

とやまし ふちゅうまちやすだ
〔富山市婦中町安田244-1 TEL 076-469-4241〕

かいかんじかん にゅうかん
開館時間：9:00～17:00（入 館は16:30 まで）

きゅうかん び げつようび しゅくじつ ばあい かいかん しゅくじつ よくじつ
休 館 日： 月曜日（祝 日の場合は開館）、祝 日の翌日
しゅくじつ よくじつ どよう び にちよう び ばあい かいかん
（祝 日の翌日が土曜日・日曜日の場合は開館）

ねんまつねんし
年末年始

VIII. Transportation

1. Riding the Buses and the Streetcars

There is no conductor running in the city.

The entrances to the buses and the streetcars in Toyama City are in the back, and exits are in the front. Fares should be paid in the fare box beside the driver when you get off.

(1) Taking a Bus and Fare

There is no bus conductor, so when getting on, take one fare ticket from the ticketing machine beside the rear door. After your stop is announced, push one of the buttons near the window or on the ceiling to let the driver know that you want to get off at the next stop.

When getting off, pay your fare according to the number printed on your ticket. To find out how much to pay, compare the numbers on the board in front of the bus with that on your ticket.

Put your money and ticket together in the fare box beside the driver.

(2) Streetcar Fare

The streetcar fare is ¥210. The fare for children of elementary school age is ¥110. Children under 5 can ride free when they get on a streetcar with an adult (2 children per adult).

After your stop is announced, push one of the buttons near the window to let the driver know that you want to get off at the next stop.

- Use the money changer attached to the fare box when you need change.

Ⅷ. 交通

1. バスや市電の利用の仕方

富山市内を走るバスや市電は、ワンマン運転になっており、後方のドアから乗り、前方のドアから降りるようになっています。運賃は降りるときに運転手脇の料金箱で支払います。

(1) バスの乗り方と運賃

バスの場合、乗る時には入り口のドアの脇にある整理券発行機から整理券を取り、降りる時には目的の停留所名が車内放送されてから、車内の窓際や天井についている降車ボタンを押して運転手に合図してください。

バスの運賃は、出口の上にある料金表示を見て、あなたの持っている整理券の数字に該当する金額を支払います。整理券と運賃は一緒に料金箱に入れます。

(2) 市電の運賃

市電の運賃は、市内一律210円で小学生までは110円です。

また、6歳までの幼児が、親と一緒に乗る場合は、大人一人につき二人まで無料です。

降りる時には、目的の停留所名が車内放送されてから車内の窓際についている降車ボタンを押して、運転士に合図してください。

両替が必要な人は、事前に料金箱の横にある自動両替機で両替しておく必要があります。

Instead of cash, you can also pay by IC cards such as ECO myca etc.. By using this card, the fare is discounted from 200 yen for adult and 100 yen for child to 180 yen and 90 yen, respectively.

- It is easy to use an IC card. You just hold it and touch it to the panel when you get off the streetcar or bus.

バス・市電では現金げんきんの他ほか、ＩＣカード（エコまいか）な
どの支払いしはらも出来できます。ＩＣカードを使つかうと運賃うんちんが大人おとな
180円えん、小児しょうに90円えんと割引わりびきされます。使つかい方かたは、電車でんしゃを降おり
るときにカードをタッチパネルにかざすだけでとっても
簡単かんたんです。

2. JR Line and Toyama Local Railway (Chitetsu)

Inquiries: JR Toyama Station

(1-225 Meirincho, Toyama City)

Ainokaze Toyama Railway Tel 076-431-3409

(24-7 Ushijimamachi, Toyama City)

Toyama Local Railway Tel 076-432-3456

(1-1-36 Sakuramachi, Toyama City)

(1)How to Purchase a JR Train Ticket

Short-distance tickets and express tickets can be purchased from ticket vending machines. Long-distance passenger tickets, reserved seat express tickets, etc. can be bought at a Midori no Madoguchi (green window) and Green Ticket-vending machines. When seeing off your family or friends at a platform, you have to buy a platform ticket (Nyujo-ken).

(2)How to Purchase an Ainokaze Toyama Tetsudo (Railway) Train Ticket

Passenger tickets can be purchased from ticket machines or at the ticket window.

Tickets for certain stations are not available at some stations. You should check with the the panel display above the ticket machines. To ride the Ainokaze Liner (rapid service train) you need the liner ticket (300yen) besides the passenger ticket. It can be purchased at the stations where the Ainokaze Liners stop (*Except Kanazawa Station), or in the train.

2. J Rや富山地方鉄道などの利用の仕方

〔問合せ先: J R 富山駅〕

富山市明輪町1-225

あいの風とやま鉄道富山駅

富山市牛島町24-7 TEL 076-431-3409

富山地方鉄道

富山市桜町一丁目1-36 TEL 076-432-3456

(1) J R線の切符の求め方

近距離切符及び自由席特急券は自動券売機で買います。
長距離の乗車券及び指定席特急券などは「みどりの窓口」や「みどりの券売機」で、また駅のホームで家族や友人を見送るときは「入場券」を買います。

(2) あいの風とやま鉄道の切符の求め方

乗車券は自動券売機もしくは窓口で買います。乗車駅によって購入できる乗車券の範囲が異なるので、自動券売機の上にあるパネルで購入できる範囲を確認してください。

あいの風ライナーに乗車する場合は乗車券のほかにライナー券(300円)が必要です。あいの風ライナー停車駅(※金沢駅を除く)もしくは車内で発売しています。

IC card can be used in the Ainokaze Toyama Railway (Between Isurugi Station and Ecchumiyazaki Station), in the IR Ishikawa Railway (Between Kurikara Station and Daishoji Station), JR Nanao Line (Between Tsubata Station and Wakura-onsen Station), JR Johana Line (Between Takaoka Station and Shin-takaoka Station).

But IC card can not be used in JR Takayama Line, JR Johana Line (Except Shin-takaoka Station), JR Himi Line, Echigo-tokimeki-Railway.

(3)How to Purchase a Toyama Local Railway (Chitetsu) Train Ticket

You may buy your passenger tickets and express tickets from the vending machines, while your seat tickets at the ticket window.

3. Taxis

Taxis are always waiting at the JR station and the taxi stands. You can also phone and request a taxi to come to your home. When you want to hail a taxi on the street, you have to look for one with a red sign “空車” in front. When the taxi stops, the left rear door opens automatically. Tell the driver where you want to go.

If you do not speak enough Japanese, hand the driver a piece of paper with your destination on it in Japanese or bring a map and point out your destination.

If you call a taxi by phone, the fare is 100 yen or 200 yen more. If you call a taxi and reserve a time, the fare is 400 yen more.

*The amount may differ depending on the taxi company, so please check with the taxi company you will be using.

ICカードは、あいの風とやま鉄道線内（石動駅～越中
 宮崎駅）、IRいしかわ鉄道線内（倶利伽羅駅～大聖寺駅）、
 JR七尾線（津幡駅～和倉温泉駅）、JR城端線（高岡駅
 ～新高岡駅）で利用できます。
 JR高山線、JR城端線（新高岡駅除く）、JR氷見線、え
 ちごトキめき鉄道線はご利用できません。

(3) 地鉄の切符の求め方

自動券売機で乗車券、特急券を買います。指定券は窓口
 で買います。

3. タクシーの利用の仕方

タクシーはいつも駅前や市内のタクシー乗場に待機してい
 ます。また、自宅へ呼び出すこともできますし、路上でタ
 クシーを呼び止めるときは、「空車」の赤の表示板が出て
 いるタクシーを探します。タクシーが止まると、後ろのドア
 が自動的に開きます。運転手に目的地を言いましょう。

日本語が話せないときは、紙に書いた住所や地図を見せ
 ると良いでしょう。電話でタクシーを呼ぶと100円または200
 円増しになります。タクシーを呼ぶとき、時間を予約すると
 さらに400円増しになります。

※タクシー会社によって金額が異なる場合がありますので
 利用するタクシー会社に確認してください。

4. Airplane

You can go to Toyama Airport, by bus from JR Toyama Station.

Domestic Flights

-Toyama--Tokyo 3 flights a day

-Toyama—Sapporo 1 flight a day

Reservation

ANA reservation Center Tel 0570-029-222

International Flights

-Toyama-- Dalian

China Southern Airlines Toyama Branch Office

Tel 076-443-3895

-Toyama—Shanghai

China Eastern Airlines Toyama Branch Office

Tel 076-428-5060

-Toyama—Taipei

China Airlines Toyama Branch Office

Tel 076-461-7100

Regarding departing flights, schedules change with the seasons. Please contact the airline company for details.

4. 飛行機の利用

富山空港までは J R 富山駅からバスが出ています。

国内便

富山ー東京

1日3便

富山ー札幌

1日1便

予約（全日空予約センター）

TEL 0570-029-222

国際便

富山ー大連

中国南方航空公司富山支店

TEL 076-443-3895

富山ー上海

中国東方航空富山支店

TEL 076-428-5060

富山ー台北

チャイナエアライン富山営業所

TEL 076-461-7100

出発便などについては、季節により変わりますので、詳しいお問い合わせは、上記航空会社へ。

IX. Driving in Japan

1. Switching to Japanese License

Inquiries: Driver's License Center, Transportation
Division, Toyama Prefectural Police Headquarters
(62-1 Takashima, Toyama City) Tel 076-441-2211

If you have a valid foreign license, you are eligible to have your driver's license transferred to one issued in Japan after passing a documentary inspection, an aptitude test, a knowledge check, and a driving skill check. (People from some countries are exempted.) However you must be able to prove that you stayed in the licence issuing country for at least three months in total after obtaining the license.

(You can prove this by showing your passport.)

International Driving Permits issued by a signatory to the Geneva Convention in conformity with the Convention's provisions are recognized as valid for driving in Japan.

The International Driving Permit shall be valid for one year from the date of issue while you shall be allowed to drive with it for one year from the date of your entry into Japan. But it cannot be switched to a Japanese license.

IX. 日本国内での運転

1. 運転免許証の切り替え

【問合せ先：富山県警察本部交通部運転免許センター
富山市高島62番地 1 Tel 076-441-2211】
有効な外国運転免許証を取得している方で、書類審査及び適性試験並びに知識と技能の確認（一部免除国あり）を行い、運転に支障がないことが確認された場合に、日本の国内運転免許証に切り替えることができます。ただし、外国免許を取得した国で、取得後3か月以上滞在していたことを証明する必要があります（パスポートで、滞在していたことを確認します）。

日本と同じジュネーブ条約締結国で、その条約で定められた様式に合致する有効な国際運転免許証は、日本に上陸してから1年間は運転可能ですが、日本運転免許証への切り替えはできません。

Required Documents:

- Foreign Driver's License

If the date of acquisition is not written on it, the other documents which provide this information will be required.

- Japanese Translation of Your Foreign Driver's License
Foreign driver's license must be translated by either of the following institutions:

① Administrative organization which issued the license, embassy or consulate of that country

② Japan Automobile Federation (JAF)

Reference: Aichi Branch, Japan Automobile Foundation
3-7-56 Fukue, Showa Ward, Nagoya City, Aichi
Prefecture Tel 052-872-3685

The type of automobile that the license is eligible for, the date of expiration and the license requirements must be clear.

③ ZIPLUS Co., Ltd

Web Application

U.S.A., China, Taiwan, Vietnam, Philippines, Hong Kong, Ukraine (where English notation is available), Myanmar

The translation must be prepared by one of the above ①, ②, or ③, and must clarify the type of vehicle, etc. that can be driven with the said license, the expiration date, and the conditions of the license.

*Please call or visit the website of the company requesting the preparation of the certificate in advance.

- Passport (Please bring your current one and the old one)
- Resident Card
- Certificate of Residence which has "Nationality", "Period of Stay", but not "My number"

ひつようしよるい

必要書類：

- 外国の自動車運転免許証
めんきょしょう しゅとくねんがっぴ めいき
免許証の取得年月日が明記されていないものは、取得
ねんがっぴ しょうめい ひつよう
年月日を証明できるものがが必要です。

- 当該外国の自動車運転免許証の翻訳文

①運転免許証を発行した外国の行政庁又は当該外国
の領事機関
りょうじきかん

②一般社団法人 日本自動車連盟（JAF）
いっぱんしゃだんほうじん にほん じ どうしやれんめい

参考：日本自動車連盟愛知支部
さんこう にほん じ どうしやれんめいあいちしぶ

愛知県名古屋市昭和区福江3-7-56
あいちけん なごや ししやうわくふくえ

Tel 052-872-3685

③ジップラス（株）
かぶ

ウェブ申請（アメリカ合衆国、中国、台湾、ベトナム、フィリピン、香港、ウクライナ[英語表記がある
ばあい
場合]、ミャンマー）
しんせい がっしゅうこく ちゅうごく たいわん
ほんこん えいごひょうき

上記①②③のいずれかの者が作成したもので、当該免許
で運転することができる自動車などの種類、有効期限及
び免許の条件を明らかにしたものに限られます。
じょうき もの さくせい とうがいめんきょ
うんでん じ どうしや しゅるい ゆうこうきげんおよ
めんきょ じょうけん あき かぎ

※事前に作成依頼先に電話・ホームページ等で確認し
じぜん さくせいらいさいきき でんわ とう

てください。

- パスポート（新・旧全部お持ちください）
しん きゅうぜんぶ も
- 在留カード
ざいりゅう
- 住民票（本籍「国籍」在留期限が記載、
きさい
マイナンバーが記載されていないもの）
きさい

- Photograph (3cm high x 2.4cm wide)
The Photograph taken within six months of the application date, must be front-face, showing the face and shoulder only without hats, no background
- Application Form (available at the Driving Education Center)
- Identification Card
- Others: Depending on the country, there are some necessary documents, so please inquire at the Toyama Driving Education Center.

After the documentary inspection (Reservation needed) by the Toyama Driving Education Center, you should take a knowledge check, a aptitude test, and a driving skill check.

This process will take more than one day. (Reservation needed).

*If you don't speak Japanese, you need to be attended by an interpreter.

Reception Hours:

-Reservation Hours of the Inspection

Monday through Friday

(closed on national holidays and Year-End and New Year holidays)

14:00-17:00

-Inspection done for those who have reservation

Monday through Friday

(closed on national holidays and Year-End and New Year holidays)

9:00-9:15

13:00-13:15 (Except Friday)

- ・写真 1 枚 (6 か月以内に撮影した縦3 cm×横2.4 cmの
証明写真)
- ・申請書 (運転教育センター内に備え付け)
- ・身分証
- ・その他、国によって上記書類以外に必要なものがあります
ので、電話で確認をしてください。

手続き：運転免許センターで、書類審査（予約制）をした
後、後日知識の確認、適性試験、技能の確認（予約制）を
受ける必要があります。

※申請者本人が日本語を話せない場合は、通訳ができる人
を同伴してきてください。

受付時間：

審査受付予約時間

月～金曜日（祝日及び年末年始を除く）

午後 2:00～5:00

審査受付時間（予約済みの方）

月～金曜日（祝日及び年末年始を除く）

午前 9:00～9:15、午後 1:00～1:15（金曜日は午前中のみ）

2. License Renewal

Inquiries: Toyama Prefectural Driver's License
Center (62-1 Takashima, Toyama City)

TEL 076-441-2211

(1) Renewal Period

The application period is within one month prior and one month posterior to your birthday before the expiration date. In case an expiration date is Sunday, Saturday, national holiday, one of year-end and New Year holidays, the following day.

If you have unavoidable reasons during the renewal period such as a travel abroad, etc., you can do it prior to the renewal period.

(2) Reception Day & Time

It varies depending on the driver's classification.

- Monday through Thursday
 - Good drivers or Elderly drivers (Those who have already taken a course for the elderly)
8:30- 9:30, 13:00-13:40
 - General drivers • traffic violators etc.
9:00- 9:30, 13:10-13:40
- Sunday
 - Good drivers or Elderly drivers (Those who have already taken a course for the elderly)
8:30- 9:40, 13:00-14:00
 - General drivers • traffic violators etc.
9:00- 9:40, 13:30-14:00

2. 免許証の更新

めんきょしょう こうしん
といあわ さき とやまけんうんてんめんきょ

〔問合せ先：富山県運転免許センター

とやましたかしま ばんち

富山市高島62番地1 Tel 076-441-2211〕

(1) 更新期間

こうしん きかん
たんじょうび げつかん めんきょしょう ゆうこう きかん まんりよう
誕生日をはさんだ2か月間（免許証の有効期間が満了す
る日の直前の誕生日の前後1か月間の期間で、有効期間の
まつじつ にちようび どようび しゅくじつ ねんまつねんし きゅうじつ あた
末日が日曜日、土曜日、祝日、年末年始などの休日に当
るときは、その翌日までの間）。

かいがいりようこう え りゆう こうしんきかんない
海外旅行などのやむを得ない理由により、更新期間内に
こうしん こうなん ばあい とくれい こうしんきかんまえ
更新を受けることが困難な場合は、特例として更新期間前に
こうしん う つ
更新を受け付けることができます。

(2) 受付曜日・時間

うけつけようび じかん
うんてんしやくぶん こと
運転者区分により異なります。

げつようび もくようび
・月曜日～木曜日

ゆうりょううんてんしやおよ こうれいうんてんしや
優良運転者及び高齢運転者

ごぜん ご
午前8:30～9:30 午後1:00～1:40

いっばんうんてんしや いはんうんてんしや
一般運転者・違反運転者など

ごぜん ご
午前9:00～9:30 午後1:10～1:40

にちようび
・日曜日

ゆうりょううんてんしやおよ こうれいうんてんしや
優良運転者及び高齢運転者

ごぜん ご
午前8:30～9:40 午後1:00～2:00

いっばんうんてんしや いはんうんてんしや
一般運転者・違反運転者など

ごぜん ご
午前9:00～9:40 午後1:30～2:00

Closed: on Saturdays, national holidays, substitute public holidays, and Year-End and New Year holidays (12/29-1/3). On Fridays, only those with unavoidable circumstances, such as those for whom Friday is the last day of the validity period, will be accepted.

(3) Required documents

- Driver's License
- Notice of Renewal
- Renewal Fee (2,500-3,850yen)
 - *It varies with the class to be taken.
- Spectacles, An Hearing Aid etc. (If necessary)
- A Certificate of Completion of Lecture for Elderly Drivers (Lecture for Elderly Drivers, those who are 70 years of age and older are compulsory.)
- Cognitive Function Test Result Report (for those who are 75 years of age or older as of the final day of the driver's licence renewal period)
- Certificate of Driving Skill Test Result (for those who are 75 years of age or older as of the final day of the driver's licence renewal period and subject to the test)

*Documents which certify the reason for renewal in advance

* If you are 75 years of age or older as of the final day of the driver's licence renewal period, please contact the office for the required documents.

休み：土曜日、祝日、

振替休日及び年末年始（12月29日～1月3日）

なお、金曜日は、金曜日が有効期間の末日となる方など、やむを得ない事情のある方のみ取り扱います。

（3）更新の際に必要な書類

・運転免許証

・更新連絡書

・手数料（2,500円～3,850円）

・眼鏡、補聴器など（必要な方）

・高齢者講習終了証明書（更新満了日に70歳以上の

方は、高齢者講習を受けないと更新できません。）

・認知機能検査結果通知書（更新満了日に75歳以上の方）

・運転技能検査受検結果証明書（更新満了日に75歳

以上の方のうち、検査対象の方）

※期間前に更新される場合は、証明書類が必要です。

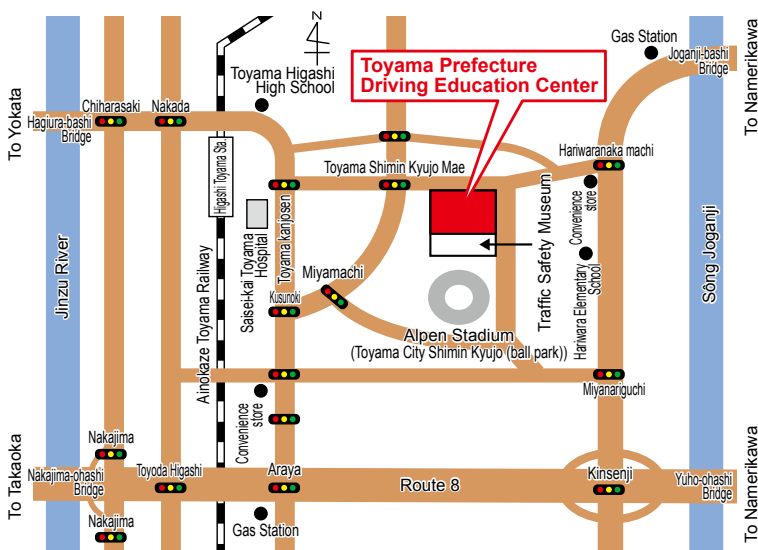
※更新満了日に75歳以上の方は、必要書類について、お問い合わせください。

(4) Others

When you renew, you need to fill in the questionnaire about your health. If you have any disease, a staff member will interview you.

If you change your address at the time of the renewal, you need to submit some documents such a resident card, Jyuminhyo (Certificate of Residence), kyojyu-shoimeisho (Certificate of Residence in Japan), which certify the new address as required for renewal.

Transportation : From JR Toyama Station, take a bus bound for the Unten Kyoiku Center. (about 35-40 minutes)



(4) その他

更新こうしんに合わせて、病気びょうきの症状しょうじょうについての「質問票しつもんひょう」を記入きにゆうしていただきます。質問項目しつもんこうもくに該当がいとうがある場合は、職員ばあいが症状しょうじょうについて具体的ぐたいてきにお話はなしを伺うかがうことになります。

更新こうしんに合わせて、住所変更じゅうしょへんこうを行う場合は、その住所おこなを証明ばあいする書類じゅうしょ（在留カードしょうめい、住民票しよるい、居住証明書ざいりゆうなど）をお持ちください。

とやまけんうんてんきょういく
富山県運転教育センター

とやまけんうんてんきょういく
バス：富山県運転教育センター行き…終点下車
とやまえき
（富山駅から所要時間約35分～40分）

3. Car Safety Inspection (Shaken)

Every 1-3 year, there is a required inspection for all privately-owned cars. It must be conducted at a garage approved by the Transport Bureau. It could cost between ¥100,000 and ¥200,000. There are penalties such as license suspension for drivers who drive a car without proof of inspection.

4. Penalty Point System

In Japan, in addition to the system of fines for traffic offences and accidents, a point system is used. The penalty points that you are charged will accumulate, and determine whether there could be forbiddance of driving or cancellation of your license.

5. Cautions in Driving

(1) Driving a Car

In Japan, vehicles must keep to the left side of the road and pedestrians to the right. The driver and passengers in your car must fasten seat belts when the vehicle is in operation. Stringent laws exist for drunken driving.

(2) Driving a Motorcycle

A helmet is required when driving a motorcycle.

(3) Bicycles

Make reasonable efforts to wear a helmet when riding a bicycle. Also, bicycles should also stay on the left side of the road. Street parking is prohibited all around JR Toyama Station. Be sure to park your bicycle at a designated bicycle parking area.

3. 車検

個人所有の車に行う1～3年ごとの車両検査で、陸運局事務所の許可を得た自動車修理工場で受けます。費用は約十数万円程度かかります。車検が切れた自動車に乗っているところと処罰されたり、運転禁止、免許停止になったりなど厳しい処分があります。

4. 反則制度

日本では、運転手の道路交通法違反に対して反則金及び罰金が課せられます。また、その違反に点数が付されており、累積点数が一定の基準に達した場合は運転禁止、免許停止などの処分があります。

5. 運転するときの注意

(1) 車の運転

日本では、車は左側通行、歩行者は右側通行となっています。自動車を運転するときには、シートベルトの着用が義務づけられています。また飲酒運転には、厳しい罰則があります。

(2) バイクの運転

オートバイを運転するときには、ヘルメットの着用が義務づけられています。

(3) 自転車の運転

自転車を運転するときも、ヘルメットの着用するよう努めましょう。また、自転車も左側通行です。JR富山駅周辺は自転車の駐輪が禁止されています。最寄りの駐輪場に自転車を置きましょう。

6. Traffic Signs

These are the major traffic signs:



しゃりようしんにゆう きん し
車両進入禁止

No Entry for Vehicles



いっぽうつうこう
一方通行

One Way



いち じていし
一時停止

Stop

6. ^{どうろひょうしき}道路標識
^{だいひょうてき}代表的な^{どうろひょうしき}道路標識^{しめ}を示します。



^{つうこうど}通行止め
Road Closed



^{ちゅうしゃきんし}駐車禁止
No Parking



^{さいこうそくど}最高速度
Maximum Speed Limit

DAILY LIVING GUIDE

せいかつじょうほう えいごばん
(生活情報ガイド：英語版)

14th Edition, March 2024

Editing: Culture & International Affairs Division,
Planning & Administration Dept.,
Toyama City Hall
Toyama Cosmopolitan Association

Published by : Toyama City International Exchange
Center

1-2-3 Shintomi-cho, Toyama City
930-0002
TEL 076-444-0642
FAX 076-444-0643

ねん がつ だい はん
2024年3月 第14版

へんしゅう とやましきかくかんりぶぶんかこくさいか
編集 富山市企画管理部文化国際課

とやましきこくさいこうりゅうきょうかい
富山市民国際交流協会

はっこう とやましこくさいこうりゅう
発行 富山市国際交流センター

とやまししんとみちやういつちやうめ ばん ごう
〒930-0002 富山市新富町一丁目2番3号

TEL 076-444-0642

FAX 076-444-0643

